

Drester X-Series DIX22

ENG Operation manual

SE Bruksanvisning

DE Betriebsanleitung

IT Manuale d'uso

FR Mode d'emploi

ES Manual de operación



ENG

CONTENTS

original language

Purpose of the machine	3
Assembly	3
Placing the Unit	3
Installation	3
Permitted solvents	4
Permitted solvent drums	4
Collecting tray	4
Preparation for use	4
Operation instructions	5
Safety Valve	5
Service	5
Safety Information	6
Technical data	6

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SE

Användningsområde	15
Montering	15
Placering	15
Installation	15
Tillåtna lösningsmedel	16
Tillåtna dunkar	16
Uppsamlingskärl	16
Idrifttagande	16
Bruksanvisning	17
Säkerhetsventil	17
Service	17
Säkerhetsinformation	18
Tekniska data	18

DE

INHALTSVERZEICHNIS

Verwendungszweck	7
Montage	7
Aufstellung des Geräts	7
Installation	7
Zulässige Lösemittel	8
Zulässige Lösemittelfässer	8
Auffangwanne	8
Inbetriebnahme	8
Bedienungsanweisung	9
Sicherheitsventil	9
Wartung	9
Sicherheitsinformationen	10
Technische Daten	10

INDICE

IT

Destinazione d'uso dell'apparecchio	19
Montaggio	19
Posizionamento	19
Installazione	19
Solventi consentiti	20
Fusti di solventi consentiti	20
Vaschetta di raccolta	20
Preparazioni per l'uso	20
Istruzioni per l'uso	21
Valvola di sicurezza	21
Manutenzione	21
Avvertenze di sicurezza	22
Dati tecnici	22

FR

SOMMAIRE

Domaine d'utilisation de la machine	11
Montage	11
Mise en place de l'appareil	11
Installation	11
Solvants autorisés	12
Bidons de solvant autorisés	12
Bac récepteur	12
Préparations avant utilisation	12
Instructions d'utilisation	13
Souape de sécurité	13
Entretien	13
Informations de sécurité	14
Caractéristiques techniques	14

CONTENIDO

ES

Aplicaciones de la máquina	23
Montaje	23
Ubicación de la unidad	23
Instalación	23
Disolventes permitidos	24
Bidones de disolvente permitidos	24
Bandeja de recolección	24
Preparaciones para el uso	24
Instrucciones de operación	25
Válvula de seguridad	25
Mantenimiento	25
Información de seguridad	26
Datos técnicos	26

PURPOSE OF THE MACHINE

The unit is intended for cleaning of air-driven spray-guns using either thinner-based solvents or water-based solvents.

The unit has two separate areas for cleaning:

1. An automatic washer (item 1 illustration 1), intended for cleaning of spray-guns and paint-cups.
2. A sink (item 2 illustration 1), intended for manual cleaning of spray-guns and paint-cups as well as other tools used in connection with vehicle paint-jobs like: filler scrapers, paint brushes and such.

All other use of the unit are not allowed like:

- Emptying excess paint into the unit
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

ASSEMBLY

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.
- Fit the flange for the extraction (item 3 illustration 1) with the 4 screws included (see detail illustration 2)
- Fit the glass window into place (item 4 illustration 1) (see detail illustration 3)
- The air-line on the left side of the unit (item 5 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 6 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

PLACING THE UNIT

The DRESTER DIX22 is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 94/9 EC) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).

If the DRESTER DIX22 is installed in locations classified as Zone 2 or in unclassified locations, the following is valid provided that the ventilation of the unit is installed as described further down in this manual:

The space within 1 m of the DRESTER DIX22 is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1 (see illustration 17).

Within these areas, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, please contact the local fire service authorities for advice.

This manual is part of the unit and must be available at all times.

INSTALLATION

Compressed air

The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 150 litres/min (6 cfm) of air (450 litres/min (16 cfm) if connected to a DRESTER AIRVENT 11660).

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (illustration 4). To access this point, remove the front panel (item 7 illustration 1) by lifting it up-and-out. The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be altered.

The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 5 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

Grounding the unit

Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (illustration 5).

Ventilation

There are three different options for the unit's ventilation.

For all three options, it must be ensured that the speed of the air flow at the opening of the hood is at least 0.5 m/s (this corresponds to a ventilation volume of 500 m³/h (310 cfm)). The ventilation must be connected in such a way as to ensure the grounding of all parts.

Option 1: Connect the flange of the hood (item 3 illustration 1) directly to a metal ducting, which is in turn connected to a ventilation system approved for Zone 1.

Option 2: Fit an air-driven AIRVENT 11660 to the hood and connect this in turn to a metal ducting. This ducting can either lead outdoors or be connected to a ventilation system approved for Zone 1. The ducting must have a smooth inner surface, may not be longer than 15 metres and shall be installed so that it is as straight as possible.

Option 3: Connect the hood to an electric ventilator of a kind like DRESTER MINIVENT 2050 via a metal ducting. The exhaust from the ventilator must be led outdoors.

PERMITTED SOLVENTS

The unit can be used with solvents and solvent mixtures intended for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol, xylene that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20).

The unit can also be used with water or water based solvents.

All solvents must have a pH value between 4 and 10. Be sure not to mix water-based solvents with thinner-based solvents. It is important that all users are informed of what solvent is being used, at all times.

Never use any solvent if it is not provided with an MSDS (Material Safety Data Sheet). Read the MSDS carefully, and follow all the instructions and procedures provided in the MSDS. If unsure, or if more information is needed concerning the solvent, please contact your solvent supplier.

Do not add other chemicals to the solvent including, but not limited to, kerosene, gasoline, detergents, fuel oil or chlorinated solvents.

PERMITTED SOLVENT DRUMS

The DRESTER DIX22 can be used with different types of drums, but they must comply with the following:

- The drums must fit into the unit
- The drums must be leak-free.
- The drums must be made of a conductive material.
- Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit

Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:

- installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
- equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drums that is large enough to hold the volume of at least one leaking drum.

PREPARATIONS FOR USE

Solvent drums

Remove the front panel (item 7 illustration 1) by lifting it up-and-out.

Two drums are needed **for each side** of the unit, one drum that is **empty**, and one drum **full** of solvent. **Both drums on each side must be of the same size**, and they must meet the requirements described under chapter PERMITTED SOLVENT DRUMS. Both drums must be clean on the inside and they must not contain any solids or other objects that could be sucked into the pumps when running.

Drum plugs

There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, cardboard boxes with a selection of tapered plugs are supplied (illustration 6). Select the plugs that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptors of the hoses (illustration 7).

Solvent fill-up

Follow the following procedure for the left side of the unit:

Use one empty drum and another drum of the same size full of clean solvent.

Place the empty drum to the left underneath the unit (item 1 illustration 8). Insert the group of hoses containing the drain hose from the sink into this drum (item 2 illustration 8). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Take the second drum, the one full of solvent, and pour half of its contents directly into the gun cleaner's sink (item 1 illustration 1). The solvent that is poured in will drain into the drum underneath the gun cleaner. Make sure to have the ventilation running during this procedure.

Place the second drum, now half full, on the floor on the right-hand side of the first drum (item 3 illustration 8). Insert the 6mm hose into this drum (item 4 illustration 8). Make sure that the hose is properly led into the drum all the way down to the bottom, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

The solvent system is now filled-up on the left side of the unit. Both drums should be half full. The left-hand drum, contains the solvent that will be recirculating for the automatic wash cycle, and the right-hand drum contains clean solvent for rinsing. The contents of the right drum will gradually be used up and transferred to the left drum.

Now **repeat** the solvent fill-up procedure **for the right side** of the unit.

If only recirculating solvent will be used in the machine, put all the hoses for each washing compartment into the same drum (Illustration 9).

Operating instructions

Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

OPERATING INSTRUCTIONS

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Automatic (Left-hand side):

Open the main valve for compressed air (item 8 illustration 1).

Open the lid, and place the spray-gun inside (illustration 10, 11 and 12). Be sure to fit the trigger clip (Illustration 13) and connect the air line (item 1 illustration 10). Gravity-fed spray-guns also require an extension pipe (item 2 illustration 10). For the gravity-fed spray-gun, you always get the best cleaning result if the spray-gun is dismantled and placed in the washing compartment as seen in illustration 10.

The air line (item 1 illustration 10) prevents solvent from entering the spray-gun's air channels during washing. This air line should be equipped with a conical plug that fits into the spray-gun's air inlet (illustration 14).

Close the lid, and start the automatic pre-wash cycle by turning the Timer knob (item 9 illustration 1). The spray-gun will now be automatically cleaned for 1 to approx. 4 minutes with circulating solvent.

When the cleaning procedure is completed, the lid can be opened and the spray-gun taken out. It can now be manually rinsed with clean solvent if required. As long as the valve (item 10 illustration 1) is turned on, a jet of clean solvent will be sprayed from the nozzle under the lid.

Finally, it is possible to blow out the spray-gun. Connect the spray-gun to the air line on the left side of the machine (item 5 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel under the lid. By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Close the lid after cleaning.

Manual (Right-hand side):

Open the main valve for compressed air (item 8 illustration 1).

First clean the spray-gun with the cleaning brush (item 1 illustration 16). As long as the valve (item 11 illustration 1) is turned on, recirculating solvent will be pumped through the cleaning brush.

Next, use the hand-held spray nozzle (item 2 illustration 16) to rinse with clean solvent if required. As long as the valve (item 12 illustration 1) is turned on, a jet of clean solvent will be sprayed from the hand-held nozzle.

Finally, all of the spray-gun's channels can be blown out with the air-gun on the right side of the unit (item 6 illustration 1), which can also be used to dry the spray-gun.

SAFETY VALVE

The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic pre-wash cycle if the lid is opened before the cycle is completed. To resume the interrupted cycle, the lid and the unit's main valve (item 8 illustration 1) must be closed. When you hear the safety valve 'click', the main valve can be opened again.

To speed this process up, open the valve to activate the spray nozzle (item 10 illustration 1) and close it when you hear the safety valve 'click'.

SERVICE

Weekly:

- Loosen the centre bolt holding the spray-cradle and remove it.
- Clean the washing compartment's working platform (perforated pressing) and the bottom of the washing compartment.
- Reassemble the parts.
- Clean the manual washing compartment and working platform.

Monthly:

- Remove the five nozzles automatic washer and clean them with clean solvent. (illustration 15).

When changing drums:

- Check and if necessary clean the strainers on the suction hoses for circulating solvent.

SAFETY INFORMATION

- Hazards may arise from improper use of the DRESTER DIX22. Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.
- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
 - The unit should be installed as described in the instructions.
 - The unit should be used as described in the instructions.
 - The unit should be maintained as described in the instructions.
 - Only original spare parts may be used.
 - This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
 - Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
 - Do not modify or in any way alter the unit.
 - Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
 - Avoid contact with liquid and vapor. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
 - Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
 - Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
 - Clean up spills immediately. Solvent vapours are heavier than air and can spread a long way. They may also collect in pits or other low areas.
 - Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
 - The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic wash cycle if the lid is opened before the wash cycle is completed.
 - A fire extinguisher must always be kept nearby when working with flammable solvents. Do not use water.
 - Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
 - The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine:	DRESTER X-SERIES DIX22
Permitted solvents	See section "Permitted Solvents"
Max solvent volume of machine	30 + 30 + 30 + 30 litres
(Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit)	
Maximum drum size	60 litres
Compressed air needed	7–12 bar (110–180 psi) 180 l/min (6 cfm) 2 pumps 460 l/min (17 cfm) including AIRVENT 11660 in operation
Ventilation capacity required	600 m ³ /h (380 cfm)
Pump capacity	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	95 kg (209 lb)
Overall dimensions	Height: 1510 mm (59,5") Width: 1185 mm (46,7") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 mm (24")
Extractor diameter	125 mm (5")
Sound pressure level	<70 dB(A)

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist zur Reinigung druckluftbetriebener Spritzpistolen unter Verwendung von Lösemitteln, die auf Verdüner oder Wasser basieren, bestimmt.

Das Gerät verfügt über zwei verschiedene Bereiche für die Reinigung:

1. Eine automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1), zur Reinigung von Spritzpistolen und Farbbechern.
2. Ein Becken (Teil 2 Abbildung 1) zur manuellen Reinigung von Spritzpistolen und Farbbechern sowie anderen Werkzeugen, die zur Fahrzeuglackierung verwendet werden: Spachtel, Pinsel und Ähnliches.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:

- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder anderer Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen, die für Essen oder Trinken verwendet werden

MONTAGE

- Prüfen Sie als Erstes, ob die Maschine beim Transport beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine beim Transport beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.
- Montieren Sie den Flansch für die Absaugung (Teil 3 Abbildung 1) mit den 4 mitgelieferten Schrauben (siehe detaillierte Abbildung 2)
- Setzen Sie das Glasfenster in Position (Teil 4 Abbildung 1) (siehe detaillierte Abbildung 3)
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 5 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang bestimmt.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 6 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Der DRESTER DIX22 entspricht der Gerätekategorie 2 (Ref. ATEX-Richtlinie 94/9 EG) und darf demnach an Orten aufgestellt werden, die als Zone 1 klassifiziert wurden (Ref. ATEX-Richtlinie 1999/92 EG).

Wenn der DRESTER DIX22 an Orten aufgestellt wird, die als Zone 2 klassifiziert sind oder an nicht klassifizierten Orten, ist Folgendes gültig, vorausgesetzt, dass die Lüftungsanlage des Geräts wie weiter hinten in diesem Handbuch beschrieben installiert wird:

Der Bereich bis zu 1 m Abstand zum DRESTER DIX22 ist als Zone 2 zu klassifizieren, das Innere der Rohrleitung als Zone 1 (siehe Abbildung 17).

In diesen Bereichen müssen alle Geräte wie z. B. elektrische Betriebsmittel für die entsprechenden Zonen zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte bei Ihrer örtlichen Feuerwehr nach.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Geräts und muss jederzeit verfügbar sein.

INSTALLATION

Druckluft

Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Im Betrieb verbraucht das Gerät 150 Liter/min Luft (6 cfm) oder 450 Liter/min (16 cfm), wenn einen DRESTER AIRVENT 11660 angeschlossen ist.

Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Abbildung 4). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 7 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann herausheben. Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitze an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Um Druckverluste zu vermeiden, müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.

Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten des Geräts beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung an die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 5 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang bestimmt.

Erdung des Geräts

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Abbildung 5) geerdet ist.

Belüftung

Es gibt drei verschiedene Optionen für die Belüftung des Geräts. **Für alle drei Optionen muss sichergestellt werden, dass die Geschwindigkeit des Luftstroms an der Öffnung der Haube mindestens 0,5 m/s beträgt (dies entspricht einem Belüftungsvolumen von 500 m³/h (310 cfm)).** Die Belüftung muss so angeschlossen sein, dass sie die Erdung aller Teile gewährleistet.

Option 1: Verbinden Sie den Flansch der Haube (Teil 3 Abbildung 1) direkt mit einer Metall-Rohrleitung, die wiederum mit einem für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist.

Option 2: Bringen Sie einen druckluftbetriebenen AIRVENT 11660 am Flansch der Haube an und verbinden Sie ihn mit einer Metall-Leitung. Diese Rohrleitung kann entweder in den Außenbereich gelegt oder mit einem für Zone 1 genehmigtem Ventilationssystem verbunden werden. Die Rohrleitung muss eine glatte Innenfläche haben, darf nicht länger als 15 Meter sein und sollte so gerade wie möglich installiert werden.

Option 3: Schließen Sie die Haube an einen elektrischen Ventilator der Art des DRESTER MINIVENT 2050 über eine Metall-Rohrleitung an. Die Auslassöffnung des Ventilators muss ins Freie führen.

ZULÄSSIGE LÖSEMittel

Das Gerät kann mit Lösemitteln und Lösemittelmischungen verwendet werden, die für die Spritzpistolenreinigung vorgesehen sind, wie z. B. Aceton, Toluol, Isobutanol, Xylol, die laut IEC 79-20 (EN 60079-20) der Gruppe IIA zugeordnet sind.

Das Gerät kann auch mit Wasser oder Lösemitteln auf Wasserbasis verwendet werden.

Alle Lösemittel müssen einen pH-Wert zwischen 4 und 10 haben. Achten Sie darauf, keine Lösemittel auf Wasserbasis mit Lösemitteln auf Verdünnerbasis zu vermischen. Es ist wichtig, dass alle Benutzer zu jeder Zeit über das verwendete Lösemittel informiert sind.

Verwenden Sie niemals ein Lösemittel, dem kein SDB (Sicherheitsdatenblatt; auch MSDS) beiliegt. Lesen Sie das SDB sorgfältig durch und befolgen Sie die darin angegebenen Anweisungen und Verfahren. Wenn Sie unsicher sind oder wenn mehr Informationen zu einem Lösemittel benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lösemittel-Lieferanten.

Fügen Sie keine anderen Chemikalien zum Lösemittel hinzu, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Kerosin, Benzin, Reinigungsmittel, Heizöl oder chlorhaltige Lösemittel.

ZULÄSSIGE LÖSEMittELFÄSSER

Der DRESTER DIX22 kann mit verschiedenen Fässern betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:

- Die Fässer müssen in das Gerät passen.
- Die Fässer müssen dicht sein.
- Die Fässer müssen aus einem leitfähigen Material bestehen.
- Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Volumens der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf.

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

AUFFANGWANNE

Das Gerät darf nur so aufgestellt werden, dass ein versehentliches Auslaufen des Lösemittels in das Abwassersystem verhindert wird, und so keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:

- Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem Fußboden und Wände unbeabsichtigt ausgetretenes Lösungsmittel aus dem Fass aufhalten können, oder
- Statten Sie das Gerat unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen mindestens eines Fasses aufzufangen.

INBETRIEBNAHME

Lösemittelfässer

Entfernen Sie die Frontblende (Teil 7 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.

Es werden zwei Fässer **für jede Seite** des Geräts benötigt, ein **leeres Fass** sowie ein Fass **mit** Lösemittel. **Beide Fässer auf jeder Seite müssen die gleiche Größe haben**, und sie müssen die Anforderungen im Kapitel ZULÄSSIGE LÖSEMittELFÄSSER erfüllen. Beide Fässer müssen auf der Innenseite sauber sein und dürfen keine Feststoffe oder andere Dinge enthalten, welche während des Betriebs in die Pumpen gesaugt werden könnten.

Stopfen für die Fassöffnung

Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Mit dem Gerät werden Kartons mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (Abbildung 6). Wählen Sie die Stopfen, die am besten in die Fassöffnungen passen und stecken Sie sie auf die Fass-Adapter der Schläuche (Abbildung 7).

Auffüllen des Lösemittels

Verfahren Sie für die linke Seite des Geräts folgendermaßen:

Verwenden Sie ein leeres Fass und ein Fass der selben Größe gefüllt mit sauberem Lösemittel.

Stellen Sie das linke, leere Fass unter das Gerät (Teil 1 Abbildung 8). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch vom Waschbecken in dieses Fass (Teil 2 Abbildung 8). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Nehmen Sie das zweite Fass, welches mit Lösemittel gefüllt ist, und füllen Sie die Hälfte des Inhalts direkt in das linke Becken des Pistolenreinigers (Teil 1 Abbildung 1). Das Lösemittel, welches hinein fließt, wird weiter in das Fass unterhalb des Pistolenreinigers abfließen. Stellen Sie sicher, dass die Ventilation währenddessen an ist.

Stellen Sie das zweite Fass, das nun halb voll ist, auf den Boden rechts vom ersten Fass (Teil 3 Abbildung 8). Stecken Sie den 6 mm Schlauch in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 8). Stellen Sie sicher, dass der Schlauch richtig bis zum Boden des Fasses geführt wird und dass die Öffnung gut mit dem konischen Stopfen versiegelt ist.

Das Lösemittelsystem ist jetzt auf der linken Seite des Geräts aufgefüllt. Beide Fässer sollten zur Hälfte gefüllt sein. Das linke Fass enthält das Lösemittel, das im automatischen Waschgang rezirkuliert, und das rechte Fass enthält sauberes Lösemittel zum Spülen. Der Inhalt des rechten Fasses wird nach und nach aufgebraucht werden und fließt in das linke Fass ab.

Jetzt **wiederholen** Sie die Auffüll-Prozedur für das Lösemittel **für die rechte Seite** des Geräts.

Wenn in diesem Gerät nur umlaufendes Lösemittel verwendet wird, geben Sie alle Schläuche für jeden Waschraum in dasselbe Fass (Abbildung 9).

Betriebsanweisungen

Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Sie sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

BETRIEBSANWEISUNGEN

Entleeren Sie die Lackreste aus der Spritzpistole in einen eigenen Sammelbehälter.

Automatisch (linke Seite):

Öffnen Sie das Hauptventil für Druckluft (Teil 8 Abbildung 1).

Öffnen Sie den Deckel und platzieren Sie die Spritzpistole im Inneren (Abbildung 10, 11 und 12). Achten Sie darauf, die Bügelklemme korrekt anzubringen (Abbildung 13) und die Luftleitung anzuschließen (Teil 1 Abbildung 10). Bei Fließbecherpistolen ist zudem ein Verlängerungsrohr (Teil 2 Abbildung 10) erforderlich. Bei Fließbecherpistolen erzielen Sie die besten Ergebnisse, wenn Sie die Pistole auseinanderbauen und so im Waschraum platzieren wie in Abbildung 10 gezeigt.

Die Luftleitung (Teil 1 Abbildung 10) verhindert, dass während des Waschvorgangs Lösemittel in die Luftkanäle der Spritzpistole gelangt. Diese Luftleitung sollte mit einem konischen Stopfen ausgestattet sein, der in den Lufteinlass der Spritzpistole passt (Abbildung 14).

Schließen Sie den Deckel, und starten Sie den automatischen Vorwaschgang, indem Sie den Zeitschalterknopf (Teil 9 Abbildung 1) drehen. Die Spritzpistole wird jetzt automatisch für 1 bis ca. 4 Minuten mit zirkulierendem Lösemittel gereinigt.

Wenn der Reinigungsvorgang abgeschlossen ist, kann der Deckel geöffnet und die Spritzpistole herausgenommen werden. Sie kann nun, falls erforderlich, manuell mit Lösemittel ausgewaschen werden. Solange das Ventil (Teil 10 Abbildung 1) geöffnet ist, wird ein Strahl sauberen Lösemittels aus der Düse unter dem Deckel gesprüht.

Am Ende kann die Spritzpistole ausgeblasen werden. Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Geräts an (Teil 5 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter unter dem Deckel aus. Durch die Nutzung dieses Trichters verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

Manuell (rechte Seite):

Öffnen Sie das Hauptventil für Druckluft (Teil 8 Abbildung 1).

Reinigen Sie die Spritzpistole zunächst mit der Reinigungsbürste (Teil 1 Abbildung 16). Solange das Ventil (Teil 11 Abbildung 1) geöffnet ist, wird ein Strahl sauberen Lösemittels durch die Reinigungsbürste gepumpt.

Verwenden Sie als Nächstes die Hand-Spritzdüse (Teil 2 Abbildung 16) zum Auswaschen, falls erforderlich. Solange das Ventil (Teil 12 Abbildung 1) geöffnet ist, wird ein Strahl sauberen Lösemittels aus der Hand-Spritzdüse gesprüht.

Am Ende können alle Kanäle der Spritzpistole mit der Luftpistole an der rechten Seite des Geräts (Teil 6 Abbildung 1) ausgeblasen werden, die auch zur Trocknung der Spritzpistole verwendet werden kann.

SICHERHEITSVENTIL

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird. Um den abgebrochenen Waschzyklus fortzusetzen, müssen der Deckel und das Hauptventil des Geräts (Teil 8 Abbildung 1) geschlossen werden. Sobald Sie das Klickgeräusch des Sicherheitsventils hören, kann das Hauptventil wieder geöffnet werden.

Um diesen Vorgang zu beschleunigen, öffnen Sie das Ventil, um die Spritzdüse (Teil 10 Abbildung 1) zu aktivieren und schließen Sie es, wenn Sie das Klickgeräusch des Sicherheitsventils hören.

WARTUNG

Wöchentlich:

- Lösen Sie die mittlere Schraube, die das Sprühgestell hält, und nehmen Sie es ab.
- Reinigen Sie die Arbeitsplattform des Waschraums (perforiertes Blech) und den Boden des Waschraums.
- Setzen Sie die Teile wieder zusammen.
- Reinigen Sie den Waschraum und die Arbeitsplattform zum manuellen Reinigen.

Monatlich:

- Demontieren Sie die fünf Düsen in jeder automatischen Waschkammer, und reinigen Sie sie mit sauberem Lösemittel. (Abbildung 15).

Beim Wechsel der Fässer:

- Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie die Siebe der Saugschläuche für zirkulierendes Lösemittel.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER DIX22 entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl/Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard der Maschine nicht zu beeinträchtigen, müssen die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung genau befolgt werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte installiert werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät muss wie in der Anleitung beschrieben verwendet werden.
- Das Gerät muss wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Geräts sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne angemessene Lüftung. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Absaugung der Dämpfe unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Flüssigkeiten und Dampf. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegsproblemen oder Lösemittel-Allergien dürfen das Gerät nicht bedienen.

- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort. Lösemitteldämpfe sind schwerer als Luft und können sich weit ausbreiten. Sie können sich auch in Gruben oder anderen niedrigen Bereichen ansammeln.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht in der Nähe des Geräts.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Beim Arbeiten mit entflammaren Lösemitteln muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein. Kein Wasser verwenden.
- Spritzpistolen oder alle anderen Lackier-Ausrüstungsgegenstände, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 nach EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiliegenden Erdungskabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Teilen die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ: Zulässige Lösemittel mittel"	DRESTER X-SERIES DIX22 Siehe Abschnitt „Zulässige Löse- mittel“
Max. Lösemittel-Volumen für das Gerät	30 + 30 + 30 + 30 Liter
(Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Lösemittel-Volumens, das im Gerät enthalten sein darf)	
Maximale Fassgröße Benötigte Druckluft	60 Liter 7–12 bar (110–180 psi) 180 l/min (6 cfm) 2 Pumpen 460 l/min (17 cfm) inklusive AIRVENT 11660 im Betrieb
Benötigte Belüftungskapazität Pumpenkapazität Lösemittel-Druck Gewicht Gesamtmaße	600 m ³ /h (380 cfm) 10 l/min 2 bar (30 psi) 95 kg (209 lb) Höhe: 1510 mm (59,5") Breite: 1185 mm (46,7") Max. Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 mm (24")
Durchmesser des Extraktors Schalldruckpegel	125 mm (5") <70 dB(A)

DOMAINE D'UTILISATION DE LA MACHINE

Cet appareil est destiné au nettoyage des pistolets vaporisateurs pneumatiques à l'aide de solvants à base de diluants ou à base d'eau.

L'unité est dotée de deux espaces distincts pour le nettoyage :

1. Un nettoyeur automatique (élément 1 illustration 1), conçu pour le nettoyage des pistolets vaporisateur et des coupes de peinture.
2. Un bac (élément 2, illustration 1), destiné au nettoyage manuel des pistolets vaporisateurs, des coupes de peinture et des autres outils utilisés pour les travaux de peinture sur véhicules tels que spatules, grattoirs, pinceaux etc.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, notamment :

- Vidage du surplus de peinture dans l'unité
- Nettoyage des éléments électriques rechargeables
- Collecte de déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyage des mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout objet ou contenant servant aux aliments ou boissons

MONTAGE

- En premier lieu, vérifiez que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirez l'emballage et vérifiez à nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Tout dommage constaté doit être immédiatement déclaré auprès du transporteur.
- Fixez la bride d'extraction (élément 3 illustration 1) à l'aide des 4 vis incluses (voir l'illustration détaillée 2)
- Mettez la vitre en verre en place (élément 4 illustration 1) (voir l'illustration détaillée 3)
- La conduite d'air sur la gauche de l'unité (élément 5 illustration 1) est rangée à l'intérieur de l'unité pendant le transport. Sortez-la et fixez-la à l'aide de l'aimant à un endroit pratique, sur la gauche de l'appareil. Cette conduite est utilisée pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur la droite de l'unité (élément 6 illustration 1) est rangé à l'intérieur de l'unité pendant le transport. Sortez-le et fixez-le à l'aide de l'aimant à un endroit pratique, sur la droite de l'appareil. Le pistolet pneumatique est utilisé pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

Le DRESTER DIX22 est un équipement de catégorie 2 (réf. directive ATEX 94/9 CE) et peut donc être utilisé dans un lieu de travail classé Zone 1 (réf. directive ATEX 1999/92 CE). Si le DRESTER DIX11 est installé dans des lieux classés Zone 2 ou dans des lieux sans classification, les règles suivantes

s'appliquent sous réserve que la ventilation de l'appareil soit installée comme décrit plus en détail dans ce manuel :

L'espace compris dans un rayon de 1 m autour du DRESTER DIX22 doit être classé Zone 2 et l'intérieur du conduit Zone 1 (voir illustration 17).

À l'intérieur de ces zones, tous les équipements tels que les éléments électriques doivent être approuvés pour les Zones décrites. L'utilisation d'équipements générant des flammes vives ou des étincelles (par ex. équipements pour soudure ou meulage) est interdite dans cette zone. Il est interdit de fumer. En cas de doute, contactez la caserne des sapeurs-pompiers la plus proche pour tout conseil.

Ce manuel fait partie de l'équipement et doit être toujours accessible.

INSTALLATION

Air comprimé

La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). En fonctionnement, l'unité consomme 150 litres/min (6 cfm) d'air (450 litres/min (16 cfm) si elle est connectée à un DRESTER AIRVENT 11660).

L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (illustration 4). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 7 illustration 1) en le soulevant. La conduite d'air peut être amenée jusqu'à ce point par les fentes latérales de l'unité, ou par l'ouverture arrière de l'unité. Dans un cas comme dans l'autre, veillez à ce que les conduites d'air ne forment pas de coudes et ne perturbent en aucune façon le système pneumatique de l'unité.

Afin d'éviter des chutes de pression, la conduite d'air et les raccordements doivent être dimensionnés de façon adéquates. Le régulateur de la machine est pré-réglé à 6,5 bars (100 psi). Ce réglage est le réglage optimal. Il ne doit pas être modifié.

L'air comprimé circulant dans l'appareil doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Fixez un coupleur à la conduite d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 5 illustration 1). Cette conduite est utilisée pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

Mise à la masse de l'unité

Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (illustration 5).

Ventilation

Il y a trois options différentes pour la ventilation de l'appareil. **Pour chacune de ces trois possibilités, il faut s'assurer que la vitesse de circulation de l'air au niveau de l'ouverture de la hotte soit d'au-moins de 0,5 m/s (ceci correspond à un volume de ventilation de 500 m³/h (310 cfm)).** La ventilation doit être raccordée de façon à assurer la mise à la masse de chaque élément.

Option 1 : Raccordez la bride de la hotte (élément 3 illustration 1) directement à une tuyauterie en métal, qui devra elle-même être raccordée à un système de ventilation approuvé pour une Zone 1.

Option 2 : Montez un AIRVENT 11660 pneumatique sur la hotte et raccordez celui-ci au conduit métallique. Ce conduit peut déboucher vers l'extérieur ou être raccordé à un système de ventilation approuvé pour une zone 1. Le conduit doit avoir une surface interne lisse, ne doit pas mesurer plus de 15 mètres de longueur et doit être installé afin d'être le plus droit possible.

Option 3 : Raccordez la hotte à un ventilateur électrique de type DRESTER MINIVENT 2050 à l'aide d'un conduit métallique. L'évacuation de ce conduit devra déboucher à l'extérieur.

SOLVANTS AUTORISÉS

L'unité peut être utilisée avec des solvants et des mélanges de solvants conçus pour le nettoyage des pistolets vaporisateur, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutane, le xylène qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à l'IEC 79-20 (EN 60079-20).

L'unité peut également être utilisée avec de l'eau ou des solvants à base d'eau.

Tous les solvants doivent avoir une valeur pH comprise entre 4 et 10. Veillez à ne pas mélanger des solvants à base d'eau avec des solvants à base de diluant. Il est important que tous les utilisateurs soient toujours informés des solvants utilisés.

N'utilisez jamais de solvants fournis sans FDS (Fiche de données de sécurité). Lisez la FDS attentivement et suivez toutes les instructions et procédures qu'elle contient. En cas de doute ou si vous désirez obtenir plus d'informations à propos des solvants, contactez votre fournisseur.

N'ajoutez aucun produit chimique dans le solvant, notamment : kérosène, essence, détergent, mazout ou solvants chlorés etc.

BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER DIX22 peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :

- Le bidon doit pouvoir se loger à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Les bidons doivent être fabriqués dans un matériau conducteur.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal autorisé pour le stockage de solvant dans l'unité

Les bidons de solvants n'étant pas fournis par Hedson Technologies, Hedson Technologies n'assume aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

BAC RÉCEPTEUR

L'installation de l'appareil doit prévenir tout risque d'écoulement accidentel de solvant dans le système d'évacuation de l'eau, avec les risques que cela entraîne pour l'environnement. Deux solutions sont possibles :

- installer l'appareil dans un endroit où le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de bidon, ou
- placer sous les bidons à solvant un bac récepteur pouvant contenir au minimum le volume d'un bidon présentant des fuites.

PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Bidons de solvant

Ôtez le panneau avant (élément 7 illustration 1) en le soulevant.

Deux bidons sont nécessaires **de chaque côté** de l'unité, l'un **vide** et l'autre **rempli** de solvant. **Les deux bidons situés de chaque côté doivent être de même taille** et être conformes aux exigences décrites au chapitre BIDONS AUTORISÉS. L'intérieur des deux bidons doit être propre et ne doit contenir aucun élément solide ou autre susceptible d'être aspiré dans la pompe pendant le fonctionnement.

Bouchons des bidons

Il existe différents types de bidons de solvant sur le marché, avec différents diamètres d'ouverture. Des cartons contenant une sélection de bouchons coniques sont fournis avec l'unité (illustration 6). Sélectionnez les bouchons les plus adaptés à l'ouverture des bidons, et fixez-les sur les adaptateurs de bidon des flexibles (illustration 7).

Remplissage de solvant

Suivez la procédure suivante pour le côté gauche de l'unité :

Utilisez un bidon vide et un autre identique de la même taille rempli de solvant propre.

Placez le bidon vide sur la gauche sous l'unité (élément 1 illustration 8). Insérez dans ce bidon le faisceau de flexibles contenant le tuyau de vidange du bac (élément 2 illustration 8). Veillez à ce que les flexibles soient introduits jusqu'au fond du bidon et à ce que l'ouverture soit fermée de façon étanche à l'aide du bouchon conique.

Prenez le second bidon, celui rempli de solvant, versez la moitié de son contenu directement dans l'évier du nettoyeur à pistolet (élément 1 illustration 1). Le solvant ainsi versé va être drainé dans le bidon se trouvant sous le nettoyeur de pistolet. Veillez à ce que la ventilation fonctionne au cours de cette procédure.

Placez le deuxième bidon, maintenant à moitié plein, sur le sol à droite du premier bidon (élément 3 illustration 8). Insérez le flexible de 6 mm dans ce bidon (élément 4 illustration 8). Veillez à ce que le flexible soit introduit jusqu'au fond du bidon et à ce que l'ouverture soit fermée de façon étanche à l'aide du bouchon conique.

Le circuit de solvant est à présent rempli du côté gauche de l'unité. Les deux bidons doivent être remplis à moitié. Le bidon de gauche contient le solvant qui va circuler pour le cycle de nettoyage automatique, et le bidon de droite contient le solvant propre pour le rinçage. Le contenu du bidon de droite va graduellement être utilisé et transféré au bidon de gauche.

Répétez à présent la procédure de remplissage **pour le côté droit** de l'unité.

Si seul du solvant en recirculation doit être utilisé dans la machine, branchez tous les tuyaux de chaque compartiment de lavage sur le même bidon (Illustration 9).

Instructions d'utilisation

Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Automatique (côté gauche) :

Ouvrez la vanne principale d'air comprimé (élément 8 illustration 1).

Ouvrez le couvercle et placez le pistolet vaporisateur à l'intérieur (illustrations 10, 11 et 12). Veillez à fixer le clip de gâchette (Illustration 13) et à raccorder la conduite d'air (élément 1, illustration 10). Les pistolets vaporisateurs alimentés par gravité nécessitent également un tuyau prolongateur (élément 2, illustration 10). Pour obtenir les meilleurs résultats avec le pistolet vaporisateur alimenté par gravité, démontez le pistolet et placez-le dans le compartiment de lavage comme indiqué sur l'illustration 10.

La conduite d'air (élément 1, illustration 10) empêche le solvant de pénétrer dans le circuit d'air du pistolet vaporisateur pendant le lavage. Cette conduite d'air doit être équipée d'un bouchon conique inséré dans l'arrivée d'air du pistolet vaporisateur (illustration 14).

Fermez le couvercle et démarrez le cycle de prélavage automatique en tournant le bouton de la minuterie (élément 9, illustration 1). Le pistolet vaporisateur va maintenant être nettoyé automatiquement pendant environ 1 à 4 minutes avec du solvant en recirculation.

Lorsque la procédure de nettoyage est achevée, vous pouvez ouvrir le couvercle et retirer le pistolet vaporisateur. Rincer manuellement le pistolet avec du solvant propre si cela est nécessaire. Tant que la valve (élément 10, illustration 1) est activée, un jet de solvant propre est pulvérisé par la buse située sous le couvercle.

Pour terminer, vous pouvez souffler le pistolet vaporisateur pour

le sécher. Raccordez le pistolet vaporisateur à la conduite d'air sur la gauche de la machine (élément 5 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir sous le couvercle. L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Fermez le couvercle après le nettoyage.

Manuel (côté droit) :

Ouvrez la vanne principale d'air comprimé (élément 8 illustration 1).

Nettoyez le pistolet vaporisateur à l'aide la brosse de nettoyage (élément 1, illustration 16). Tant que la valve (élément 11, illustration 1) est activée, du solvant de recirculation est pompé par la brosse de nettoyage.

Puis utilisez la buse de vaporisation manuelle (élément 2, illustration 16) pour rincer au solvant propre si nécessaire. Tant que la valve (élément 12, illustration 1) est activée, un jet de solvant propre est pulvérisé par la buse manuelle.

Enfin, tous les canaux du pistolet vaporisateur peuvent être soufflés avec le pistolet pneumatique à droite de l'appareil (élément 6, illustration 1), qui peut également être utilisé pour sécher le pistolet vaporisateur.

SOUPAPE DE SÉCURITÉ

Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui arrête automatiquement le cycle de prélavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle. Pour reprendre le cycle interrompu, le couvercle et la soupape principale (élément 8, illustration 1) doivent être fermés. Le « clic » de la soupape de sécurité indique que la valve principale peut être à nouveau ouverte. Pour accélérer le processus, ouvrez la valve pour activer la buse de vaporisation (élément 10, illustration 1) et refermez-la lorsque la soupape de sécurité émet un « clic ».

ENTRETIEN

Hebdomadaire :

- Desserrez le boulon central en maintenant le support du vaporisateur et retirez-le.
- Nettoyez la plateforme de travail du compartiment de lavage (plaque perforée) et le bas du compartiment de lavage.
- Remontez les pièces.
- Nettoyez le compartiment de lavage manuel et la plateforme de travail.

Mensuel :

- Retirez les cinq buses de chaque nettoyeur automatique et nettoyez-les avec du solvant propre. (illustration 15).

Lors du changement des bidons :

- Vérifiez le filtre du flexible d'aspiration de solvant circulant et nettoyez-le si nécessaire.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Une mauvaise utilisation du DRESTER DIX22 peut générer des risques. Une erreur de choix ou une manipulation inadéquate des bidons ou des solvants peut également générer des risques. Pour maintenir le niveau de sécurité élevé de la machine, il est indispensable de respecter scrupuleusement les instructions suivantes.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé comme décrit dans les instructions.
- L'appareil doit être entretenu comme décrit dans les instructions.
- Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Toute transformation ou modification de l'appareil est strictement interdite.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS des solvants (feuille de données de sécurité).
- Protégez vos yeux à l'aide de lunettes de sécurité ou d'un dispositif similaire. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des déversements et des éclaboussures.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par un personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants.
- Nettoyez immédiatement tout déversement accidentel. Les vapeurs de solvants sont plus lourdes que l'air et peuvent se propager sur une grande distance. Elles peuvent être collectées dans une fosse ou autres zones basses.
- Il est interdit de fumer, de boire ou de manger à proximité de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui arrête automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Un extincteur doit toujours être immédiatement disponible dans tout endroit où des solvants inflammables sont utilisés. N'utilisez pas d'eau.
- Les pistolets vaporisateurs et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent pouvoir être nettoyés dans un espace classé Zone 1 (réf. Catégorie 2 selon la norme EN 13463-1/2001). En cas de doute, contactez le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des bidons en plastique sont utilisés, les ouvertures doivent être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de raccorder ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine :	DRESTER SERIE X DIX22
Solvants autorisés	Voir la section «Solvants autorisés»
Volume de solvant maxi pour la machine	30 + 30 + 30 + 30 litres
(Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal autorisé pour le stockage de solvant dans l'unité)	
Taille maximale de bidon	60 litres
Circuit d'air comprimé nécessaire	7 à 12 bars (de 110 à 180 psi) 180 l/min (6 cfm) 2 pompes 460 l/min (17 cfm) avec AIRVENT 11660 en fonctionnement
Capacité de ventilation nécessaire	600 m ³ /h (380 cfm)
Capacité de la pompe	10 l/min
Pression du solvant	2 bars (30 psi)
Poids	95 kg (209 lb)
Dimensions globales	Hauteur : 1510 mm (59,5") Largeur : 1185 mm (46,7") Profondeur maxi : 650 mm (25,5") Profondeur au sol : 610 mm (24")
Diamètre de l'extracteur	125 mm (5")
Niveau de puissance sonore	<70 dB(A)

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för rengöring av luftdrivna sprutpistoler med antingen thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel.

Maskinen har två separata tvättområden:

1. En automattvätt (detalj 1 bild 1), avsedd för rengöring av färgsprutpistoler och färgkoppar.
2. En vask (detalj 2 bild 1), avsedd för manuell rengöring av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb såsom: färgsprutpistoler, koppar, spacklar, penslar och liknande.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:

- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

MONTERING

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.
- Sätt fast flänsen för utsuget (detalj 3 bild 1) med de 4 medföljande skruvarna (se detaljbild 2)
- Sätt glasrutan på plats (detalj 4 bild 1) (se detaljbild 3)
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 5 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 6 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Denna luftpistol används för att blåsa sprutpistolen torr efter tvättningen.

PLACERING

DRESTER DIX22 är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 94/9 EC) och kan därför placeras på platser som klassificeras som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).

Om DRESTER DIX22 installeras på platser som klassificeras som Zon 2 eller på oklassificerade platser gäller följande om enhetens ventilation installeras enligt beskrivningen längre ner i denna handbok:

Området inom 1 meter kring Drester DIX22 skall klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1 (se illustration 17). Inom dessa områden måste all utrustning så som elektriska

enheter vara godkända för de beskrivna zonerna. Utrustning som genererar öppna flammor eller gnistor (t.ex. svets- eller sliputrustning) får inte användas i detta område. Rökning är inte tillåten. Vid tveksamheter, kontakta de lokala brandskyddsmyndigheterna för rådgivning.

Denna handbok tillhör enheten och måste alltid finnas tillgänglig.

INSTALLATION

Tryckluft

Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. Luftförbrukningen när maskinen används är 150 liter/minut (450 liter/min om en DRESTER AIRVENT 11660 ansluts till maskinen).

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (bild 4). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 7 bild 1) genom att lyfta den upp och ut. Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 5 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

Jordning

Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (bild 5) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

Ventilation

Det finns tre olika sätt att arrangera maskinens ventilation på. **I alla alternativen måste man se till att lufthastigheten i huvens öppning är minst 0,5 m/s (detta motsvarar en ventilationsvolym på 500 m³/h).** Ventilationen skall anslutas på sådant sätt att metallisk kontakt (jordning) säkras mellan alla delar.

Alternativ 1: Anslut huvens fläns (detalj 3 bild 1) direkt till ett ventilationsrör av metall, som i sin tur ansluts till ett ventilationssystem som är godkänt för Zon 1.

Alternativ 2: Montera en luftdriven AIRVENT 11660 på huvens och anslut den i sin tur till ett ventilationsrör av metall. Detta ventilationsrör kan antingen gå utomhus eller vara anslutet till ett ventilationssystem godkänt för Zon 1. Ventilationsröret måste ha en slät inre yta, får inte vara längre än 15 meter och måste monteras så att det är så rakt som möjligt.

Alternativ 3: Anslut huven till en elektrisk fläkt av en typ som MINIVENT 2050 via ett ventilationsrör av metall. Fläktens utlopp skall ledas ut i det fria.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen kan användas med lösningsmedel och blandningar av lösningsmedel avsedda för att rengöra färgsprutpistoler, såsom aceton, toluen, isobutanol och xylen, vilka listas som Grupp IIA enligt IEC 79-20 (EN 60079-20).

Maskinen kan också användas med vatten eller vattenbaserade lösningsmedel.

Alla lösningsmedel måste ha ett pH-värde mellan 4 och 10. Se till att inte blanda vattenbaserade lösningsmedel med thinnerbaserade lösningsmedel. Alla användare måste alltid vara medvetna om vilket lösningsmedel som används.

Använd aldrig lösningsmedel som saknar MSDS (Material Safety Data Sheet = säkerhetsdatablad). Läs igenom bladet noggrant och följ instruktionerna. Vid osäkerhet, eller om mer information behövs om lösningsmedlet, kontakta leverantören.

Tillsätt aldrig andra kemikalier till lösningsmedlet t.ex. fotogen, bensin, rengöringsmedel, eldningsolja eller klorerade lösningsmedel.

TILLÅTNA DUNKAR

DRESTER X-SERIES kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:

- Dunkarna måste passa i maskinen
- Dunkarna måste vara täta.
- Dunkarna måste vara gjorda av ett ledande material.
- Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:

- Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
- Arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

IDRIFTTAGANDE

Dunkar för lösningsmedel

Lyft av frontpanelen (detalj 7 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.

Två dunkar behövs för varje sida av maskinen, en som är **tom** och en som är **full** med lösningsmedel. **Båda dunkarna på varje sida måste ha samma storlek**, och de måste uppfylla reglerna som beskrivs under kapitlet TILLÅTNA DUNKAR. Båda dunkarna måste vara rena invändigt och får inte innehålla skräp, flock från trasor eller annat som kan sugas in i pumparna under drift.

Dunkpluggar

På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett urval konformade pluggar (se bild 6). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadaptar (se bild 7).

Påfyllning av lösningsmedel

Följ denna procedur för maskinens vänstra sida.

Använd en tom dunk och ytterligare en dunk i samma storlek fylld med rent lösningsmedel.

Placera den tomma dunken till vänster under maskinen (detalj 1 bild 8). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från vasken i denna dunk. (detalj 2 bild 8). Se till att slangarna leds ner i dunken ordentligt och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Ta den andra dunken, den som är full med lösningsmedel, och håll hälften av dess innehåll direkt i pistoltvättens vask (detalj 1 bild 1). Lösningsmedlet som hålls ut där kommer att rinna ner i den tomma dunken under pistoltvätten. Se till att ventilationen är igång under denna procedur.

Placera den andra dunken som nu är halvfull på golvet till höger om den första dunken (detalj 3 bild 8). Stick ner 6mm slangen i denna dunk (detalj 4 bild 8). Se till att slangen leds ordentligt ända ner till botten av dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Lösningsmedelssystemet har nu fyllts på på maskinens vänstra sida. Båda dunkarna ska vara halvfulla. Den vänstra dunken innehåller det lösningsmedel som kommer att cirkulera för automatvätten, och den högra dunken innehåller rent lösningsmedel för sköljning. Innehållet i den dunken kommer gradvis att användas och föras över till dunken med recirkulerande lösningsmedel.

Repetera nu proceduren för påfyllnad av lösningsmedel på maskinens högra sida.

Om enbart recirkulerande lösningsmedel skall användas i maskinen, led då ner alla slangar från varje vask till en och samma dunk (bild 9).

Bruksanvisning

En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översätts till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.

BRUKSANVISNING

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Automattvätt (Vänster sida):

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 8, bild 1).

Öppna luckan och lägg i pistolen (bild 10, 11 och 12). Var särskilt noga med att sätta på bygelklämman (bild 13) och att ansluta luftslangen (detalj 1, bild 8). För pistoler med överliggande kopp krävs dessutom ett förlängningsrör (detalj 2, bild 10). För en pistol med överliggande kopp får man alltid bäst tvättresultat om den delas och placeras i tvättutrymmet enligt bild 10.

Luftslangen (detalj 1, bild 10) förhindrar att lösningsmedel tränger in i pistolens luftkanaler medan den tvättas. Slangen skall förses med en konisk plugg som passar i pistolens luftanslutning (se bild 14).

Stäng luckan och starta den automatiska förtvätten genom att vrida på timervredet (detalj 9, bild 1). Pistolen tvättas då automatiskt med cirkulerande lösningsmedel i ungefär 1 till 4 minuter.

När tvättcykeln är färdig kan luckan öppnas och pistolen tas ut. Vid behov kan nu pistolen eftersköjlas med ren thinner. Så länge ventilen (detalj 10, bild 1) är öppen, får man en spray av ren thinner ur munstycket som sitter under luckan.

Slutligen kan pistolen blåsas ur. Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 5, bild 1). Blås ur pistolen genom tratten som sitter under luckan. Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Stäng luckan efter rengöringen.

Manuell tvätt (Höger sida):

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 8, bild 1).

Tvätta först sprutpistolen med tvättborsten (detalj 1, bild 16). Så länge ventilen (detalj 11, bild 1) är öppen pumpas cirkulerande lösningsmedel genom tvättborsten.

Vid behov kan nu sprutpistolen sköljas med ren thinner. Så länge ventilen (detalj 12, bild 1) är öppen, får man en spray av ren thinner ur det handhållna spraymunstycket (detalj 2, bild 16).

Avslutningsvis kan alla kanaler i sprutpistolen blåsas igenom med luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 6, bild 1) och sprutpistolen blåsas torr.

SÄKERHETSVENTIL

Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil. Denna säkerhetsventil avbryter den automatiska förtvätten om luckan öppnas innan tvättcykeln är avslutad. För att fortsätta den avbrutna tvätten, skall luckan samt huvudventilen på maskinen (detalj 8, bild 1) stängas. När man sedan hört "klicket" från säkerhetsventilen kan huvudventilen öppnas igen.

För att påskynda denna process kan ventilen för spraymunstycket öppnas (detalj 10, bild 1) och stängas igen när "klicket" från säkerhetsventilen hörts.

SERVICE

Varje vecka:

- Lossa på centrumbulten till inredningen och ta ut denna.
- Ta ut silen som sitter i botten av tvättkärlet och rengör den.
- Rengör tvättkärlet.
- Montera delarna igen.
- Tvätta ur det manuella tvättutrymmet och bottensil.

Varje månad:

- Ta bort de fem munstyckena i automattvätten och rengör dem med rent lösningsmedel. (bild 15).

Vid dunkbyte:

- Kontrollera och vid behov rengör silen på sugslangen för cirkulerande lösningsmedel.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av DRESTER DIX22. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var bruksanvisningen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart. Ångor från lösningsmedel är tyngre än luft och kan spridas på långt avstånd. De kan också samlas i gropar eller andra låga områden.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- En brandsläckare måste alltid finnas i närheten när man arbetar med lättantändliga lösningsmedel. Använd inte vatten.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistol tillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	DRESTER X-SERIES DIX22
Tillåtna lösningsmedel	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Maskinens maxvolym av lösningsmedel	30 + 30 + 30 + 30 liter (Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)
Maximal dunk-storlek	60 liter
Tryckluftsanslutning	7–12 bar 180 l/min endast två pumpar 460 l/min med AIRVENT 11660 i drift
Ventilationskrav	600 m ³ /h
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	95 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm Bredd: 1185 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm (24")
Utsugets diameter	125 mm
Ljudtrycknivå:	<70 dB(A)

DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è progettata per la pulizia di pistole a spruzzo azionate ad aria compressa e usa solventi a base di diluente o solventi a base d'acqua.

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:

1. Una vasca automatica (voce 1, illustrazione 1), destinata alla pulizia di pistole a spruzzo e tazze di verniciatura.
2. Un catino (voce 2, illustrazione 1) destinato alla pulizia manuale di pistole a spruzzo e tazze di verniciatura nonché altri utensili utilizzati per verniciare la carrozzeria di veicoli, come raschietti, pennelli e simili.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:

- Svuotamento di vernice in eccesso nell'unità
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia delle mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società di trasporti.
- Montare la flangia di estrazione (voce 3, illustrazione 1) con le 4 viti in dotazione (vedere i dettagli nell'illustrazione 2)
- Montare il vetro in posizione (voce 4, illustrazione 1) (vedere i dettagli nell'illustrazione 3)
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 5, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 6, illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Questa pistola ad aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura una volta ultimata la procedura di pulizia.

POSIZIONAMENTO

L'apparecchio DRESTER DIX22 costituisce equipaggiamento di Categoria 2 (rif. direttiva ATEX 94/9 CE) e quindi può essere collocato in postazioni di lavoro classificate come Zona 1 (rif. direttiva ATEX 1999/92 CE).

Se l'apparecchio DRESTER DIX22 viene installato in postazioni di lavoro classificate come Zona 2 o in postazioni non classi-

ficato, ciò che segue è valido a condizione che la ventilazione dell'unità sia installata come descritto più avanti nel presente manuale:

L'area nel raggio di un metro dal DRESTER DIX22 deve essere classificata come Zona 2 e l'interno del condotto di ventilazione come Zona 1 (vedere illustrazione 17).

All'interno di queste aree, tutte le apparecchiature, per esempio quelle elettriche, devono essere approvate per le Zone descritte. Non è possibile utilizzare apparecchiature che generino fiamme vive o scintille (ad esempio attrezzature per la saldatura o smerigliatura) all'interno di quest'area. È vietato fumare. In caso di qualsiasi dubbio, contattare il comando locale dei vigili del fuoco per consigli.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve essere conservato in modo da essere sempre disponibile.

INSTALLAZIONE

Aria compressa

La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). Quando è in funzione, la macchina consuma 150 litri/min (6 cfm) d'aria (450 litri/min (16 cfm) se collegata a DRESTER AIRVENT 11660).

L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (illustrazione 4). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 7, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno. Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.

L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti pneumatici della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 5, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

Messa a terra della macchina

Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (illustrazione 5).

Ventilazione

Vi sono tre diverse opzioni per la ventilazione della macchina.

Per tutte e tre le opzioni è necessario assicurare che la ve-

locità del flusso d'aria sulla cappa sia pari almeno a 0,5 m/s (che corrisponde a un volume di ventilazione di 500 m³/h (310 cfm)). La ventilazione deve essere collegata in maniera tale da assicurare il collegamento a terra di tutte le parti.

Opzione 1: Collegare la flangia della cappa (voce 3, illustrazione 1) direttamente ad un condotto metallico, a sua volta collegato ad un impianto di ventilazione omologato per Zona 1.

Opzione 2: Montare sulla cappa un aspiratore pneumatico DRESTER AIRVENT 11660 e collegarlo ad un condotto metallico. Questo condotto può sfociare all'esterno o può essere collegato ad un impianto di ventilazione omologato per la Zona 1. Il condotto deve avere una superficie interna liscia, non deve essere più lungo di 15 m e deve essere installato in modo che sia più dritto possibile.

Opzione 3: Collegare la cappa ad un ventilatore elettrico tipo DRESTER MINIVENT 2050 mediante un condotto metallico. Lo scarico dell'aspiratore deve essere condotto all'esterno.

SOLVENTI CONSENTITI

La macchina può essere utilizzata con solventi e miscele di solventi intesi per il lavaggio di pistole a spruzzo, come acetone, toluene, alcol isobutilico e xilene, che siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20).

La macchina può essere utilizzata anche con acqua o solventi a base di acqua.

Tutti i solventi devono avere un valore di pH compreso tra 4 e 10. Assicurarsi di non mescolare solventi a base d'acqua con solventi a base di diluente. È importante che tutti gli utenti in ogni circostanza siano informati su quale solvente è in uso.

Non utilizzare mai solventi che non siano accompagnati da una MSDS (Material Safety Data Sheet, Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali). Leggere attentamente la scheda MSDS e seguire le istruzioni e le procedure in essa indicate. In caso di dubbi, o se sono necessarie ulteriori informazioni riguardo al solvente, contattare il fornitore del solvente.

Non aggiungere al solvente altre sostanze chimiche, compresi, ma non solo, cherosene, benzina, detersivi, gasolio o solventi clorurati.

FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER DIX22 può essere utilizzata con diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:

- I fusti devono essere della misura giusta per la macchina.
- I fusti non devono presentare perdite.
- I fusti devono essere realizzati con materiale conduttivo.
- Verificare le norme locali concernenti il volume massimo di solvente che è possibile conservare nella macchina.

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

VASCETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da evitare che l'accidentale fuoriuscita di solvente possa diffondersi in un sistema di scarico delle acque, comportando così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:

- installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
- dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto dei fusti di solvente, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei fusti.

PREPARAZIONI PER L'USO

Fusti di solvente

Rimuovere il pannello anteriore (voce 7, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.

Sono necessari due fusti **per ogni lato** della macchina, un fusto **vuoto** e l'altro **pieno** di solvente. **I due fusti devono avere le stesse dimensioni** e devono soddisfare i requisiti descritti nel capitolo FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI. Entrambi i fusti devono essere puliti all'interno e non devono contenere alcun corpo solido né nessun altro oggetto che possa essere aspirato dalle pompe quando queste entrano in funzione.

Tappi dei fusti

Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina vengono fornite delle scatole di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 6). Selezionare i tappi della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirli negli adattatori per fusti dei flessibili (illustrazione 7).

Rabbocco di solvente

Seguire la seguente procedura per il lato sinistro della macchina:

Usare un fusto vuoto e uno delle stesse dimensioni pieno di solvente pulito.

Posizionare il fusto vuoto sotto la parte sinistra della macchina (voce 1, illustrazione 8). Dal lavabo, inserire il gruppo di flessibili contenenti il flessibile di scarico in questo fusto (voce 2, illustrazione 8). Assicurarsi che i flessibili siano inseriti correttamente in profondità nel fusto e che l'apertura sia ben sigillata dal tappo conico.

Prendere il secondo fusto, quello pieno di solvente, e versare metà del contenuto direttamente nel catino per la pulizia della pistola (voce 1, illustrazione 1). Il solvente versato colerà nel fusto sotto la vasca per il lavaggio della pistola. Durante la procedura, assicurarsi del funzionamento della ventilazione.

Posizionare il secondo fusto, adesso pieno a metà, sul pavimento alla destra del primo fusto (voce 3, illustrazione 8). Inserire il tubo da 6 mm in questo fusto (voce 4, illustrazione 8). Assicurarsi che il tubo sia correttamente inserito fino in fondo al fusto e che l'apertura sia ben sigillata dal tappo conico.

Il sistema del solvente per la parte sinistra della macchina ora è pieno. I due fusti dovrebbero essere pieni a metà. Il fusto sulla sinistra contiene il solvente che verrà riciclato per il ciclo di lavaggio automatico, mentre quello a destra contiene solvente pulito per il risciacquo. Il contenuto del fusto di destra verrà gradualmente utilizzato e trasferito al fusto di sinistra.

Ripetere la procedura di riempimento **per il lato destro** della macchina.

Se nella macchina viene utilizzato soltanto il solvente riciclato, mettere tutti i flessibili di ciascun vano di lavaggio nello stesso fusto (illustrazione 9).

Istruzioni per l'uso

È necessario formulare delle istruzioni per l'uso in base a questo manuale e tradurle nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare confusioni, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO

Vuotare tutta la vernice residua dalla pistola a spruzzo su un vassoio di raccolta separato.

Automatico (lato sinistro):

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 8, illustrazione 1).

Aprire il coperchio e posizionare la pistola a spruzzo all'interno (illustrazione 10, 11 e 12). Assicurarsi che il fermo del grilletto sia montato (illustrazione 13) e collegare il tubo dell'aria (voce 1, illustrazione 10). Le pistole a spruzzo con alimentazione per gravità necessitano anche di un tubo di prolunga (voce 2, illustrazione 10). Nel caso delle pistole a spruzzo con alimentazione per gravità si otterrà il miglior risultato di lavaggio se la pistola venga smontata e collocata nel vano di lavaggio come mostrato in illustrazione 10.

Il tubo dell'aria (voce 1, illustrazione 10) impedisce che il solvente penetri nei condotti d'aria della pistola a spruzzo durante il lavaggio. Questo tubo dell'aria deve essere dotato di un tappo conico che s'incasta nella presa d'aria della pistola a spruzzo (illustrazione 14).

Chiudere il coperchio e avviare il ciclo di prelavaggio automatico ruotando la manopola del timer (voce 9, illustrazione 1). La pistola a spruzzo verrà ora pulita automaticamente per un periodo da 1 a circa 4 minuti con il solvente in circolo.

Quando la procedura di pulizia viene completata, il coperchio può essere aperto e la pistola per la spruzzatura estratta. Ora, se necessario, la pistola può essere lavata manualmente con solvente pulito. Fintanto che la valvola (voce 10, illustrazione 1) è attivata, un getto di solvente pulito viene spruzzato dall'ugello posto sotto il coperchio.

È possibile infine sottoporre a soffiatura la pistola a spruzzo. Collegare la pistola a spruzzo al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 5, illustrazione 1) e soffiare nella pistola attraverso l'imbuto posto sotto il coperchio. Grazie all'imbuto è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno dell'ambiente di lavoro.

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

Manuale (lato destro):

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 8, illustrazione 1).

Pulire prima la pistola a spruzzo con il pennello di lavaggio (voce 1, illustrazione 16). Fintanto che la valvola (voce 11, illustrazione 1) è attivata, il solvente riciclato viene pompato attraverso il pennello di lavaggio.

Se necessario, utilizzare quindi lo spruzzatore manuale (voce 2, illustrazione 16) per risciacquare con solvente pulito. Fintanto che la valvola (voce 12, illustrazione 1) è attivata, un getto di solvente pulito viene spruzzato dallo spruzzatore manuale.

I condotti d'aria della pistola a spruzzo alla fine possono essere sottoposti a soffiatura mediante la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 6, illustrazione 1), utilizzabile anche per asciugare la pistola a spruzzo.

VALVOLA DI SICUREZZA

La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di prelavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo. Per riprendere il ciclo interrotto chiudere il coperchio e la valvola principale della macchina (voce 8, illustrazione 1). Una volta sentito lo scatto della valvola di sicurezza, si può aprire nuovamente la valvola principale. Per accelerare questa procedura aprire la valvola per attivare l'ugello spruzzatore (voce 10, illustrazione 1) e chiuderla quando si sente lo scatto della valvola di sicurezza.

MANUTENZIONE

Settimanale:

- Allentare il bullone centrale facendo presa sul dispositivo di spruzzatura e rimuoverlo.
- Pulire il piano di lavoro del vano di lavaggio (facendo pressione sulla parte perforata) ed il fondo del vano di lavaggio.
- Rimontare le parti.
- Pulire il piano di lavoro del vano di lavaggio manuale.

Mensile:

- Rimuovere i cinque ugelli in ciascuna vasca automatica e pulirli con solvente pulito. (illustrazione 15).

Per la sostituzione dei fusti:

- Controllare e, se necessario, pulire i filtri sui tubi di aspirazione per il solvente in circolo.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Un uso improprio di DRESTER DIX22 potrebbe determinare situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero il Manuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presente Manuale dell'Utente deve essere sempre a disposizione e in condizioni di leggibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trova il Manuale dell'Utente.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso basate sul presente Manuale dell'Utente e tradurle nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non goda di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda dei solventi MSDS (Material Safety Data Sheet, Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto, che soffre di problemi respiratori o allergia ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi. I vapori del solvente sono più pesanti dell'aria e possono disperdersi su una vasta area. Possono anche accumularsi nelle cavità o altre aree basse.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Quando si lavora con solventi infiammabili, tenere sempre a portata di mano un estintore. Non usare acqua.

- Le pistole a spruzzo o qualsiasi altro strumento per la verniciatura da pulire all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia in una Zona 1 (rif. categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbio contattare il produttore della pistola a spruzzo.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

DATI TECNICI

Fabbricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo:	DRESTER X-SERIES DIX22
Solventi consentiti	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente della macchina	30 + 30 + 30 + 30 litri (verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)
Dimensione massima dei fusti:	60 litri
Aria compressa richiesta	7–12 bar (110–180 psi) 180 l/min (6 cfm) 2 pompe 460 l/min (17 cfm) incluso AIRVENT 11660 in funzione
Capacità di ventilazione richiesta	600 m ³ /h (380 cfm)
Capacità della pompa	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	95 kg (209 lb)
Dimensioni totali	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 1185 mm (46,7") Profondità massima: 650 mm (25,5") Profondità al suolo: 610 mm (24")
Diametro d'estrazione	125 mm (5")
Livello di pressione acustica	<70 dB(A)

APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La unidad ha sido diseñada para limpiar pistolas pulverizadoras neumáticas utilizando disolventes de base diluyente o disolventes de base acuosa.

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:

1. Un lavador automático (objeto 1, ilustración 1) para la limpieza de pistolas pulverizadoras y depósitos de pintura.
2. Una pila (objeto 2, ilustración 1) para la limpieza manual de pistolas pulverizadoras y depósitos de pintura, así como otras herramientas utilizadas para pintar vehículos como espátulas, brochas y similares.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:

- El vaciado de pintura sobrante en la unidad.
- La limpieza de componentes eléctricos recargables.
- La recolección de residuos varios.
- El lavado de materiales textiles.
- El almacenamiento de objetos.
- El lavado de manos u otras partes del cuerpo humano.
- El lavado de cualquier utensilio para comer o beber.

MONTAJE

- Antes de nada, inspeccione la máquina para verificar que no se haya dañado durante el transporte. Retire el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníquese inmediatamente a la compañía de transporte.
- Ajuste la pestaña para la extracción (objeto 3, ilustración 1) con los 4 tornillos incluidos (véase la ilustración 2 para obtener más detalles).
- Coloque la ventana de cristal en su lugar (objeto 4, ilustración 1) (véase la ilustración 3 para obtener más detalles).
- La línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 5, ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y fíjela con el imán en un lugar adecuado del lado izquierdo. Esta línea de aire sirve para soplar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado derecho de la unidad (objeto 6, ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y fíjela con el imán en un lugar adecuado del lado derecho. Esta pistola de aire comprimido sirve para secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

La unidad DRESTER DIX22 es un equipo de categoría 2 (ref. Directiva ATEX 94/9 CE), por lo que puede instalarse en lugares clasificados como Zona 1 (ref. Directiva ATEX 1999/92/CE). Si la unidad DRESTER DIX22 se instala en lugares clasificados como Zona 2 o en lugares no clasificados, lo que se indica a continuación es válido siempre que la ventilación de la unidad se instale tal como se describe más adelante en este manual:

El espacio alrededor de 1 m de la unidad DRESTER DIX22 se debe clasificar como Zona 2 y el interior de los conductos como Zona 1 (véase la ilustración 17).

Todos los equipos situados dentro de estas áreas, como por ejemplo los aparatos eléctricos, deben ser aprobados para las zonas descritas. Los equipos que generen llamas o chispas (p. ej., equipos de soldadura o pulido) no pueden utilizarse en esta área. No está permitido fumar. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con las autoridades del servicio local de bomberos para obtener asesoramiento.

Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

INSTALACIÓN

Aire comprimido

Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Durante su uso, la unidad consume 150 litros/min (6 cfm) de aire (450 litros/min [16 cfm] si está conectada al DRESTER AIRVENT 11660).

El aire se debe conectar al colector de humedad situado dentro de la unidad (ilustración 4). Para acceder a este punto, retire el panel frontal (objeto 7, ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera. La línea de aire puede dirigirse a este punto a través de las ranuras situadas en el lateral de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras ni dañe de ningún otro modo el sistema neumático de la unidad.

Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben tener unas dimensiones adecuadas. El regulador de la unidad se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no se debe modificar.

El aire comprimido que se suministra a la unidad debe ser limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Instale un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 5, ilustración 1). Esta línea de aire sirve para soplar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

Toma de tierra de la unidad

Asegúrese de que la unidad esté bien conectada a tierra mediante el cable de toma de tierra (ilustración 5).

Ventilación

Existen tres opciones diferentes de ventilación de la unidad.

En todas las tres opciones, debe asegurarse de que la velocidad del flujo de aire en la abertura de la campana es de al menos 0,5 m/s (lo que corresponde a un volumen de ventilación de 500 m³/h [310 cfm]). La ventilación se debe conectar de tal forma que se asegure la conexión a tierra de todas las partes.

Opción 1: conecte directamente el reborde de la campana (objeto 3, ilustración 1) al conducto de metal, que a su vez está conectado al sistema de ventilación aprobado para la Zona 1.

Opción 2: instale un extractor AIRVENT 11660 en la campana y conéctelo a su vez a un conducto de metal. Este conducto tanto puede ir a dar al exterior como conectarse a un sistema de ventilación aprobado para la Zona 1. El conducto debe tener una superficie interna lisa, no debe ser más largo de 15 metros y se debe instalar de manera que quede lo más derecho posible.

Opción 3: conecte la campana a un ventilador eléctrico del tipo DRESTER MINIVENT 2050 mediante un conducto de metal. El tubo de escape del ventilador debe tener una salida al exterior.

DISOLVENTES PERMITIDOS

La unidad se puede usar con disolventes y mezclas de disolventes destinados a la limpieza de pistolas pulverizadoras, tales como acetona, tolueno, isobutanol o xileno, que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20).

La unidad también se puede utilizar con agua o con disolventes de base acuosa.

Todos los disolventes deben tener un pH con valores de entre 4 y 10. Asegúrese de no mezclar disolventes de base acuosa con disolventes de base diluyente. Es extremadamente importante que los usuarios conozcan en todo momento el disolvente que están utilizando.

Nunca utilice disolventes que no posean una ficha de datos de seguridad (FDS). Lea atentamente la FDS y siga todas las instrucciones y procedimientos que se indican en la misma. Si no está seguro o si necesita información adicional acerca del disolvente, póngase en contacto con su proveedor de disolventes.

No añada otros productos químicos al disolvente, como por ejemplo queroseno, gasolina, detergentes, fueloil o disolventes clorados.

BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS

La unidad DRESTER DIX22 puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero estos deben cumplir los requisitos siguientes:

- Los bidones deben caber en la unidad.
- Los bidones no deben tener fugas.
- Los bidones deben estar fabricados con un material conductor.
- Consulte la normativa local relativa al volumen máximo permitido para almacenar disolventes en la unidad.

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente y, por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor de disolventes.

BANDEJA DE RECOLECCIÓN

La unidad debe instalarse de manera que las fugas accidentales de disolvente no entren en un sistema de desagüe, ya que esto supondría un riesgo medioambiental. Esto puede lograrse:

- instalando la unidad en un lugar en el que tanto el suelo como las paredes puedan contener cualquier fuga accidental del bidón, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada debajo de cada bidón de disolvente que sea lo bastante grande como para contener un volumen de al menos un bidón con fugas.

PREPARACIONES PARA EL USO

Bidones de disolvente

Retire el panel frontal (objeto 7, ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.

Se necesitan dos bidones **en cada lado** de la unidad, uno **vacío** y otro completamente **lleno** de disolvente. **Ambos bidones de cada lado deben tener el mismo tamaño** y deben cumplir los requisitos descritos en el capítulo "BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS". Ambos bidones deben estar limpios por dentro y no contener ningún sólido ni ningún otro objeto que pueda ser aspirado por las bombas durante su funcionamiento.

Tapones para bidones

Existen varios tipos de bidones para disolventes en el mercado, cada uno con un diámetro de apertura diferente. Con la unidad se suministran cajas de cartón con una selección de tapones cónicos de distintos tamaños (ilustración 6). Seleccione los tapones que mejor se adapten a la abertura de los bidones y colóquelos sobre los adaptadores de las mangueras de los bidones (ilustración 7).

Relleno de disolvente

Siga el procedimiento siguiente en el lado izquierdo de la unidad:

Utilice un bidón vacío y otro del mismo tamaño lleno de disolvente limpio.

Coloque el bidón vacío a la izquierda y debajo de la unidad (objeto 1, ilustración 8). Introduzca el conjunto de mangueras, incluida la manguera de la pila, en este bidón (objeto 2, ilustración 8). Asegúrese de que las mangueras se hayan introducido totalmente dentro del bidón y de que la abertura se haya sellado correctamente con el tapón cónico.

Coja el segundo bidón, el que está lleno de disolvente, y vierta la mitad de su contenido directamente en la pila de la lavadora de pistolas (objeto 1, ilustración 1). El disolvente vertido se drenará en el bidón situado debajo de la lavadora de pistolas. Asegúrese de que la ventilación esté en marcha durante este procedimiento.

Coloque el segundo bidón, ahora lleno por la mitad, en el suelo a la derecha del primer bidón (objeto 3, ilustración 8). Introduzca la manguera de 6 mm en este bidón (objeto 4, ilustración 8). Asegúrese de que la manguera se haya introducido totalmente hasta el fondo del bidón y de que la abertura se haya sellado correctamente con el tapón cónico.

Ahora el sistema de disolvente situado a la izquierda de la unidad ya está lleno. Ambos bidones deben estar llenos hasta la mitad. El bidón de la izquierda contiene el disolvente que recirculará durante el ciclo de lavado automático y el de la derecha contiene disolvente limpio para el aclarado. El contenido del bidón derecho se irá utilizando gradualmente y se transferirá al bidón izquierdo.

Ahora **repita** el procedimiento de llenado de disolvente en el lado derecho de la unidad.

Si solo se utiliza disolvente recirculante en la máquina, coloque todas las mangueras de cada compartimento de lavado en el mismo bidón (ilustración 9).

Instrucciones de operación

Las instrucciones de operación se deben formular en base a este manual y traducir al idioma hablado por los empleados. Deben permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben saber qué disolvente se utiliza actualmente en la máquina.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Vacíe todos los restos de pintura de la pistola pulverizadora en un recipiente para vertidos.

Automática (lado izquierdo):

Abra la válvula principal del aire comprimido (objeto 8, ilustración 1).

Abra la tapa y coloque la pistola pulverizadora dentro (ilustraciones 10, 11 y 12). Asegúrese de colocar el gancho del gatillo (ilustración 13) y conecte la línea de aire (objeto 1, ilustración 10). Las pistolas pulverizadoras por gravedad también requieren un tubo de extensión (objeto 2, ilustración 10). Con las pistolas pulverizadoras por gravedad, siempre se obtiene un mejor resultado de limpieza si la pistola pulverizadora se desmonta y se coloca en el compartimento de lavado tal como se muestra en la ilustración 10.

La línea de aire (objeto 1, ilustración 10) impide que el disolvente entre en los canales de aire de la pistola pulverizadora durante el lavado. Esta línea de aire debe estar equipada con un tapón cónico que encaje en la entrada de aire de la pistola pulverizadora (ilustración 14).

Cierre la tapa e inicie el ciclo de prelavado automático girando el botón del temporizador (objeto 9, ilustración 1). La pistola pulverizadora se limpiará automáticamente durante un período aproximado de entre 1 y 4 minutos con disolvente circulante. Una vez completado el procedimiento de limpieza, puede abrir la tapa y sacar la pistola pulverizadora. Ahora puede aclararla manualmente con disolvente limpio si es necesario. Siempre que la válvula (objeto 10, ilustración 1) esté encendida, saldrá un chorro de disolvente limpio de la boquilla situada debajo de la tapa.

Por último, puede soplar la pistola pulverizadora. Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire situada en el lado izquierdo de la máquina (objeto 5, ilustración 1) y sople la pistola pulverizadora a través del embudo situado debajo de la tapa. Al usar este embudo, evita que los vapores se esparzan por las instalaciones.

Cierre la tapa tras la limpieza.

Manual (lado derecho):

Abra la válvula principal del aire comprimido (objeto 8, ilustración 1).

Primero limpie la pistola pulverizadora con la brocha de lavado (objeto 1, ilustración 16). Siempre que la válvula (objeto 11, ilustración 1) esté encendida, el disolvente recirculante se bombeará a través de la brocha de lavado.

A continuación, utilice la boquilla pulverizadora portátil (objeto 2, ilustración 16) para aclararla con disolvente limpio si es necesario. Siempre que la válvula (objeto 12, ilustración 1) esté encendida, saldrá un chorro de disolvente limpio de la boquilla portátil.

Por último, se pueden soplar todos los canales de la pistola pulverizadora con la pistola de aire situada a la derecha de la unidad (objeto 6, ilustración 1), que también puede utilizarse para secar la pistola pulverizadora.

VÁLVULA DE SEGURIDAD

La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de prelavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo. Para reanudar el ciclo interrumpido, la tapa y la válvula principal de la unidad (objeto 8, ilustración 1) deben estar cerradas. Cuando oiga el clic de la válvula de seguridad, podrá volver a abrir la válvula principal. Para agilizar el proceso, abra la válvula para activar la boquilla de pulverización (objeto 10, ilustración 1) y ciérrela cuando oiga el clic de la válvula de seguridad.

MANTENIMIENTO

Semanalmente:

- Afloje el perno central que sujeta la base de pulverización y extráigalo.
- Limpie la plataforma de trabajo del compartimento de lavado (parte perforada) y la parte inferior del compartimento de lavado.
- Vuelva a montar las piezas.
- Limpie el compartimento de lavado manual y la plataforma de trabajo.

Mensualmente:

- Extraiga las cinco boquillas del lavador automático y límpielas con disolvente limpio. (Ilustración 15).

Al cambiar los bidones:

- Compruebe los filtros de las mangueras de aspiración y, si es necesario, límpielos si contienen disolvente circulante.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la unidad DRESTER DIX22. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones o disolventes. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que siga las instrucciones siguientes.

- No utilice la unidad hasta que haya leído y comprendido completamente la totalidad de este manual del usuario.
- La unidad debe instalarse tal y como se describe en las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este manual del usuario debe estar disponible cerca de la unidad y mantenerse en condiciones legibles. Todos los usuarios deben saber dónde se guarda el manual del usuario.
- Las instrucciones de operación se deben formular en base a este manual del usuario y traducir al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté bien ventilada. Si la extracción de vapores es insuficiente, no utilice la unidad.
- Evite el contacto con líquidos y vapores. Consulte la FDS (ficha de datos de seguridad) de los disolventes.
- Utilice gafas de protección contra productos químicos para protegerse los ojos. Utilice guantes resistentes a productos químicos para evitar todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerse de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no debe utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente. Los vapores del disolvente son más pesados que el aire y pueden extenderse largas distancias. También pueden acumularse en pozos u otras áreas de bajo nivel.

- No fume, coma ni beba cuando esté cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo de lavado.
- Debe tener siempre cerca un extintor de incendios al trabajar con disolventes inflamables. No utilice agua.
- Las pistolas pulverizadoras o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad deben ser adecuados para limpiarse en un área de Zona 1 (ref. categoría 2 de acuerdo con la norma EN 13463-1/2001). Si no está seguro, póngase en contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.
- La unidad debe estar bien conectada a tierra mediante el cable de toma de tierra suministrado. Si se utilizan bidones de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina: Disolventes permitidos	DRESTER X-SERIES DIX22 Consulte el apartado "Disolventes permitidos"
Volumen máximo de disolvente de la máquina	30 + 30 + 30 + 30 litros
(Consulte la normativa local relativa al volumen máximo permitido para almacenar disolventes en la unidad)	
Tamaño máximo del bidón Aire comprimido necesario	60 litros 7-12 bar (110-180 psi) 180 l/min (6 cfm), 2 bombas 460 l/min (17 cfm), incluyendo AIRVENT 11660 en funcionamiento
Capacidad de ventilación necesaria	600 m ³ /h (380 cfm)
Capacidad de bombeo	10 l/min
Presión del disolvente	2 bar (30 psi)
Peso	95 kg
Dimensiones totales	Altura: 1510 mm Anchura: 1185 mm Profundidad máx.: 650 mm Profundidad en el suelo: 610 mm
Diámetro del extractor	125 mm
Nivel de presión del sonido	70 dB(A)



DRESTER DIX22 `X-SERIES`



Illustration 1.



Illustration 2.



Illustration 3.

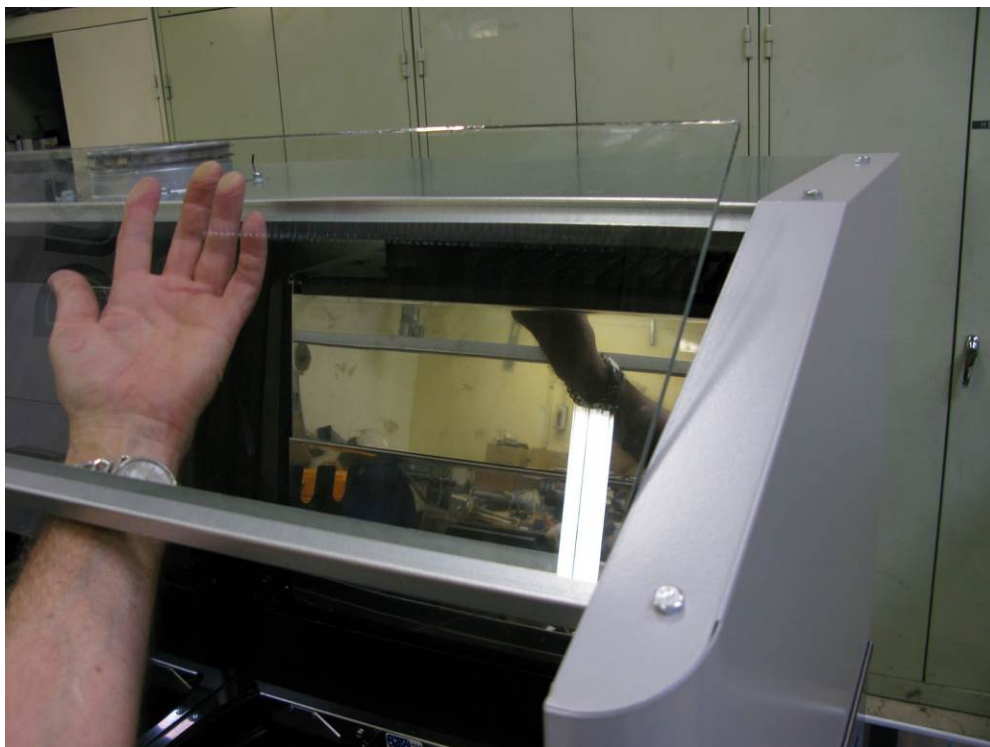


Illustration 4.



Illustration 5.

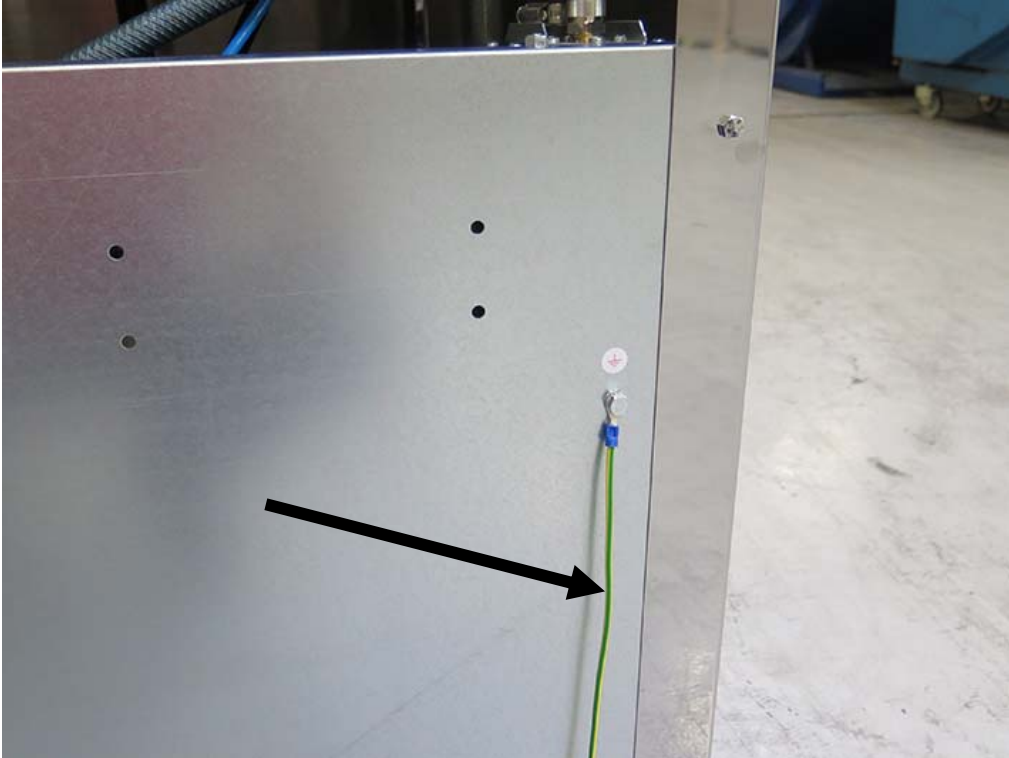


Illustration 6.



Illustration 7.



Illustration 8.

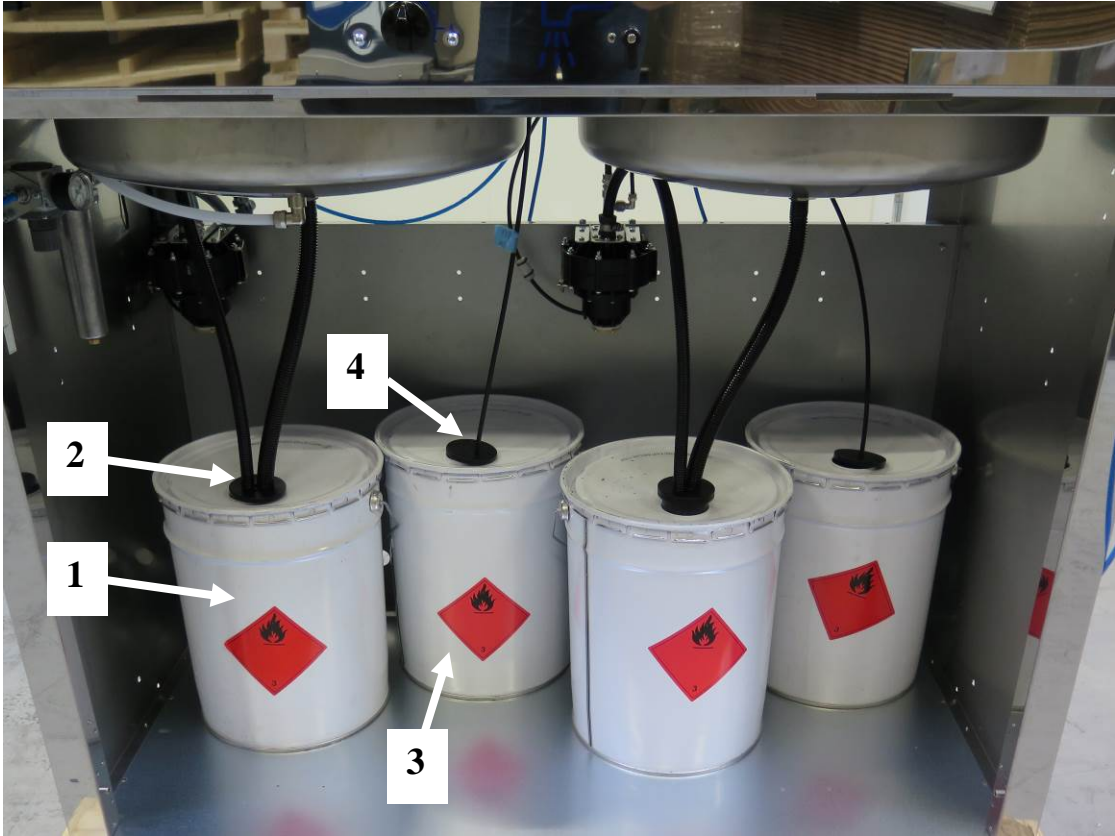


Illustration 9.

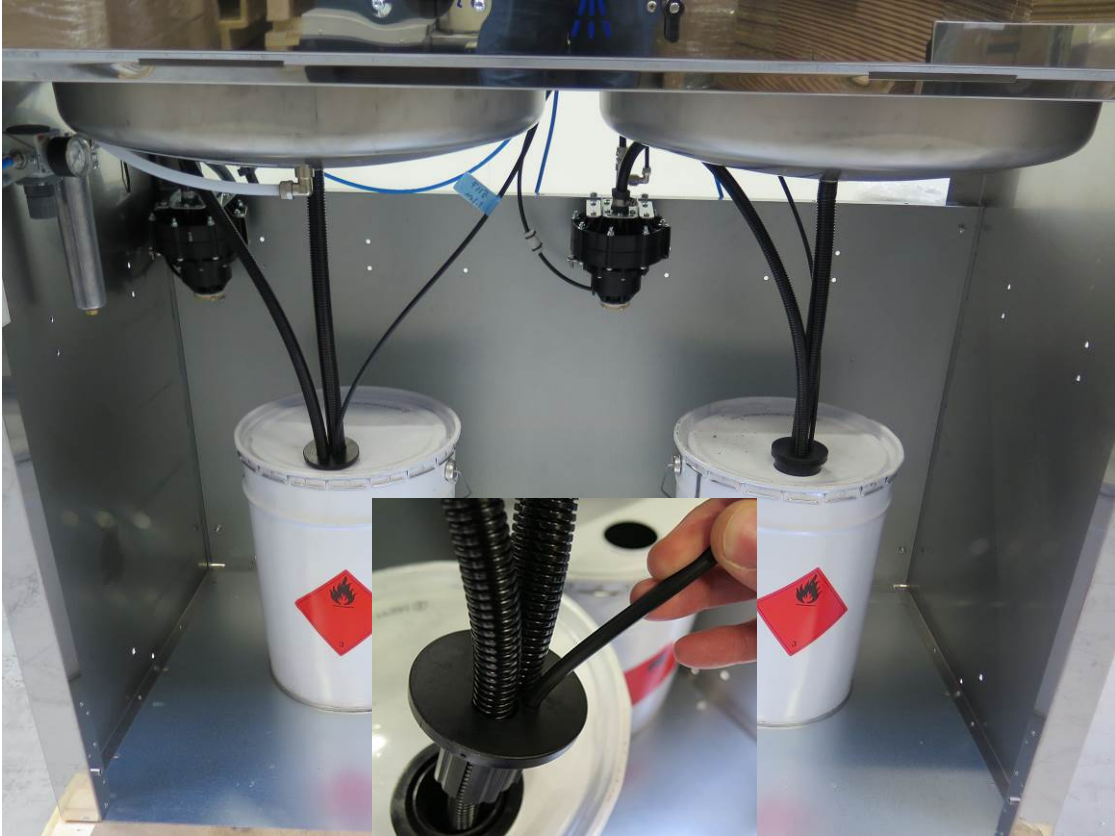


Illustration 10.

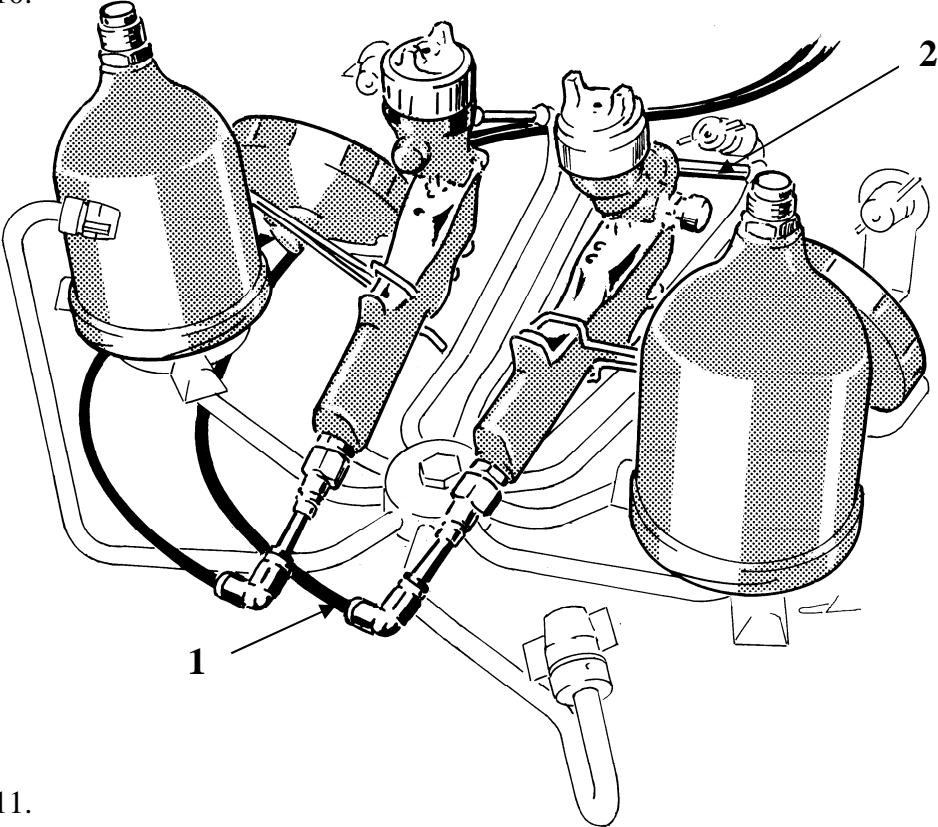


Illustration 11.

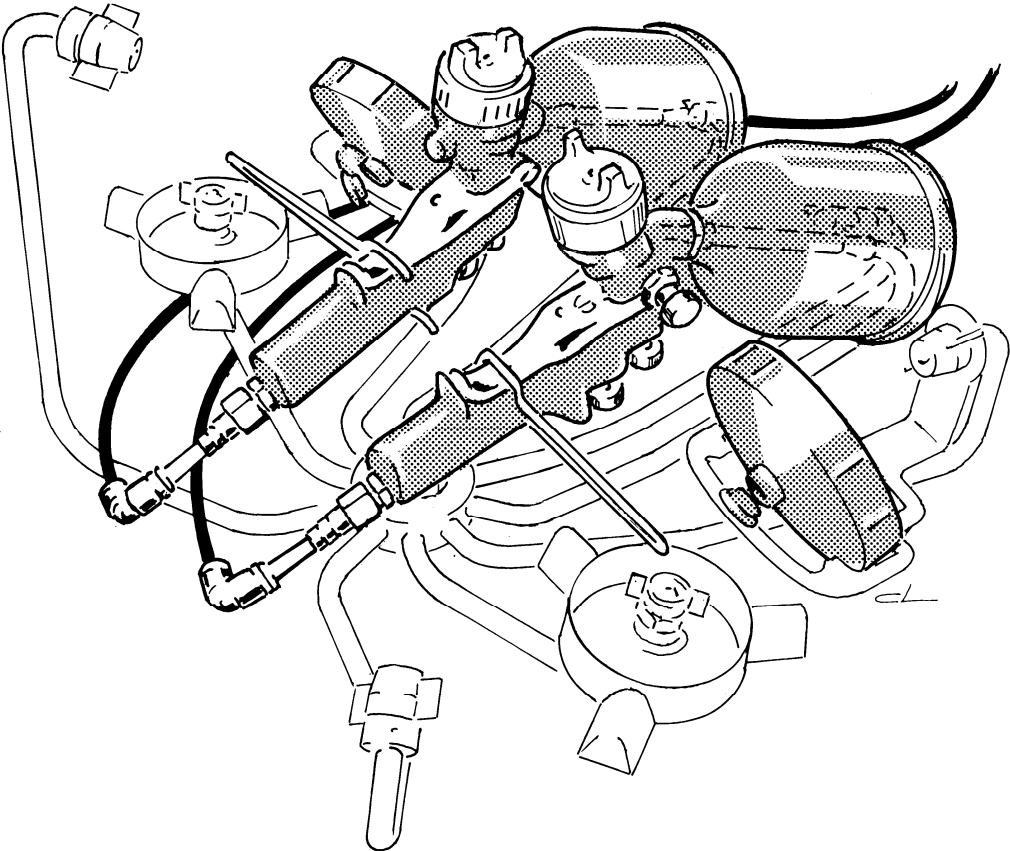


Illustration 12.

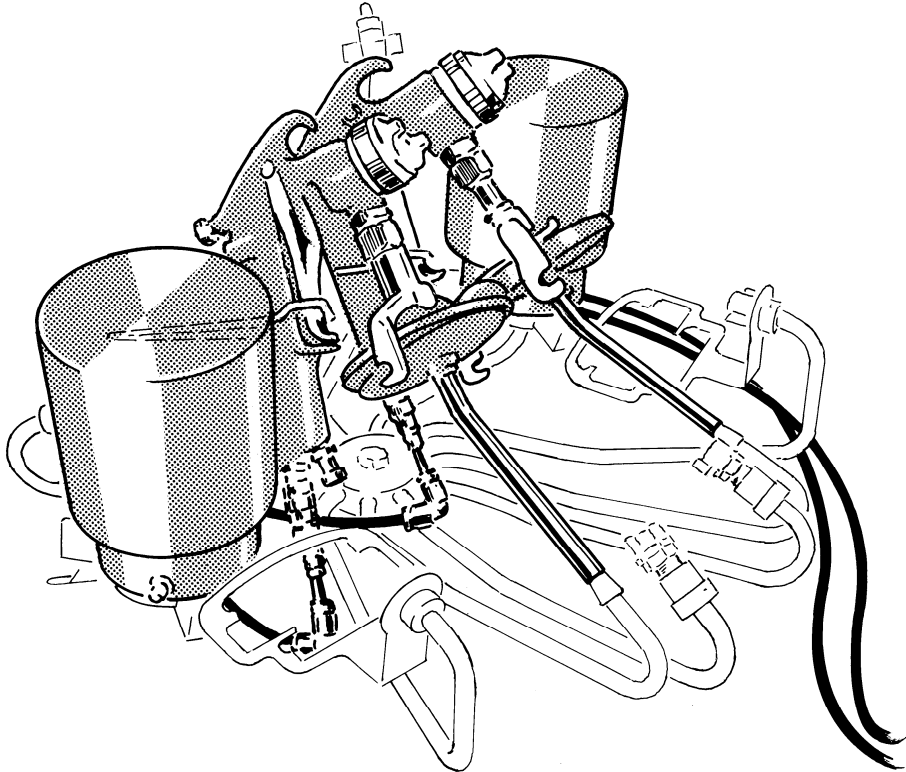


Illustration 13.

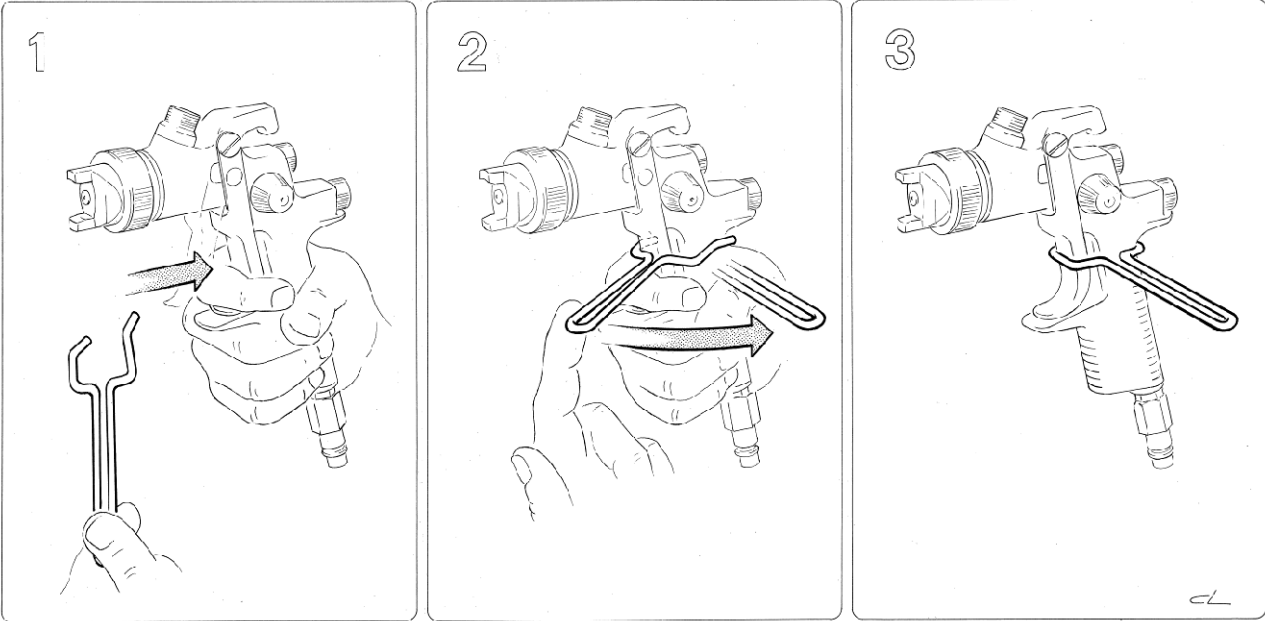


Illustration 14.

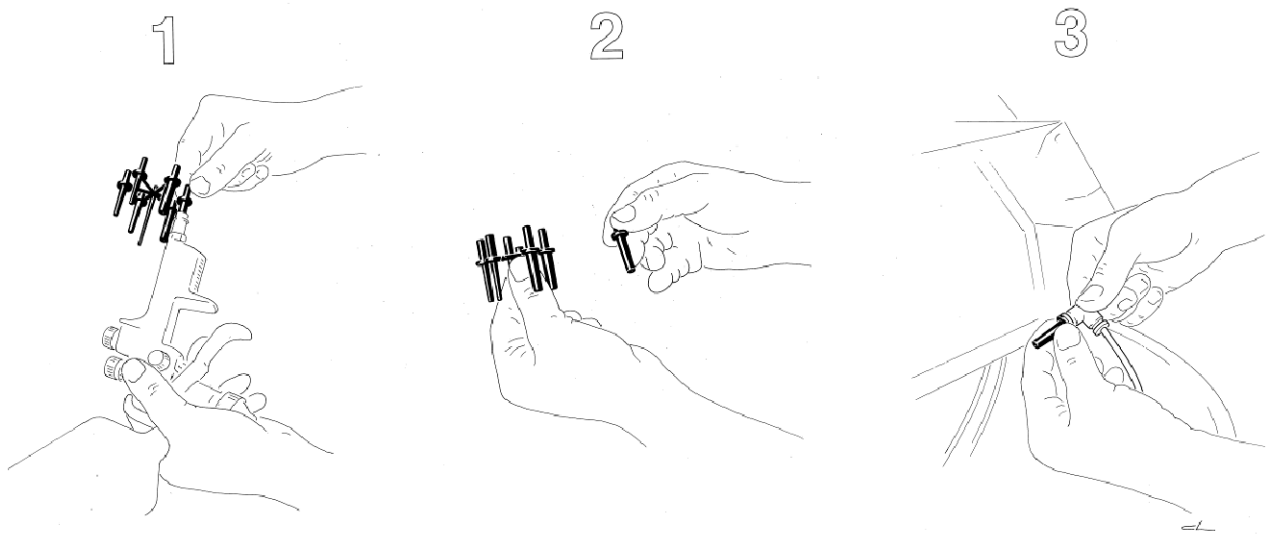


Illustration 15.

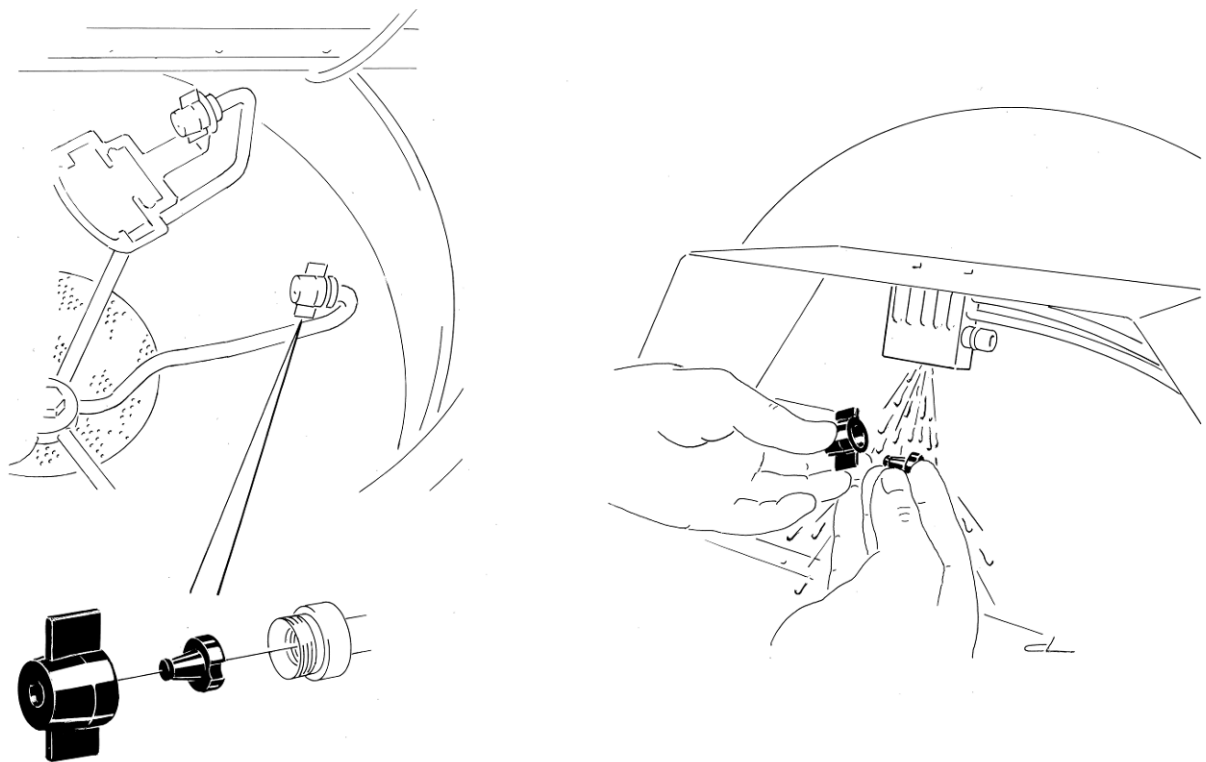


Illustration 16.

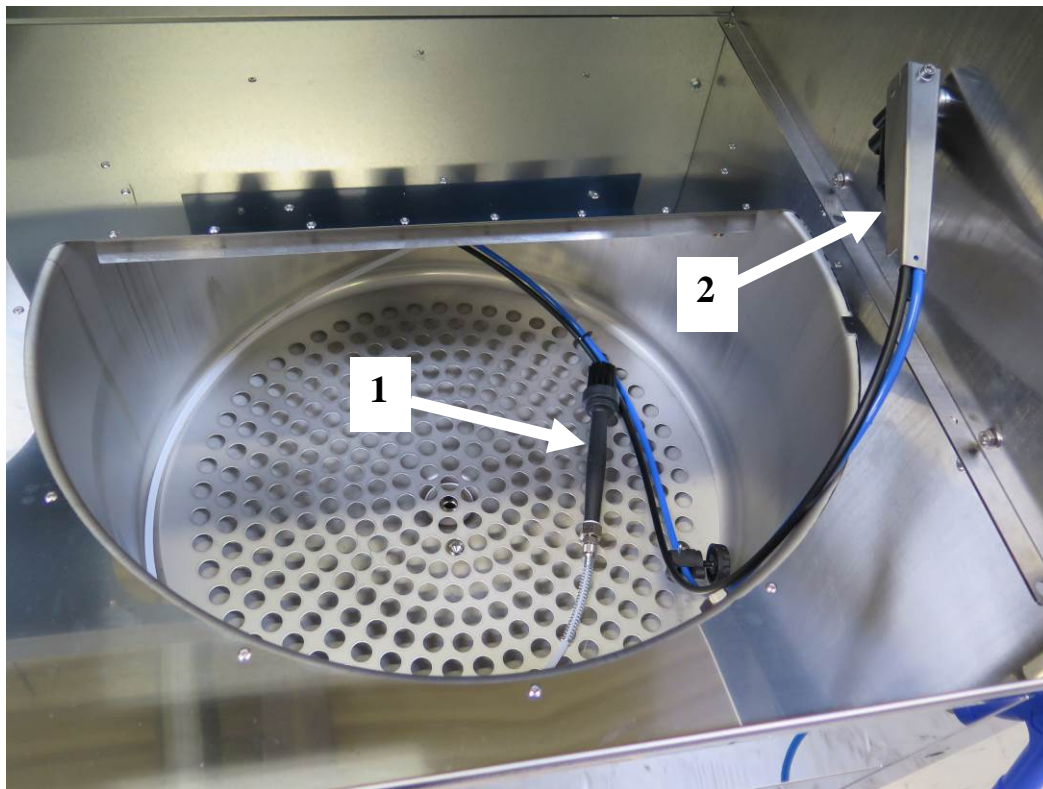


Illustration 17.

